



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Centro de Estudios de Postgrado

PROPUESTA DE FORMACIÓN: *ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA – CIENCIAS DE LA SALUD,*
PARA ALUMNOS Y PROFESIONALES
PORTUGUESES CON UTILIZACIÓN DE LA
PLATAFORMA MOODLE

Alumno/a: Vidal Barrantes, Francisco Javier

Tutor/a: Prof. Dr. Jerónimo Morales Cabezas

Dpto: Didáctica de la Lengua y la Literatura

RESUMEN

La enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) para fines específicos ha crecido exponencialmente en las últimas décadas y aliado a este factor está la utilización de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC). En este trabajo destacamos la utilización de la herramienta virtual Moodle para desenvolver una formación de 45h de ELE, enfocada para estudiantes y profesionales portugueses en Ciencias de la Salud. Justificaremos el porqué de esta formación específica, contextualizaremos la enseñanza del español en Portugal y analizaremos también las principales diferencias lingüísticas existentes entre el español y el portugués. Caracterizaremos cómo es la lengua de las Ciencias de la Salud y analizaremos también cómo utilizar las TIC en el aprendizaje de idiomas, haciendo una mención especial a la herramienta tecnológica Moodle. Finalizaremos el trabajo con la propuesta del diseño curricular de nuestra formación y presentaremos la programación didáctica de la misma. Todas las actividades estarán integradas en la página personal Moodle del autor.

Palabras claves: Español como Lengua Extranjera, Ciencias de la Salud, Tecnologías de Información y Comunicación, Moodle, Programación Didáctica.

ABSTRACT

The teaching of Spanish as a foreign language for specific purposes, has grown exponentially in the last decades and along with that is to use of Information and Communication Technology. In this piece of work, we highlight the use of the virtual tool Moodle to develop a 45h training of Spanish as a Foreign Language, directed to Portuguese Health Sciences students and professionals. We will justify the why of this specific training, bring to context the Spanish language training in Portugal and we will also analyze the major linguistic differences present between Spanish and Portuguese. We will characterize how is the language of health sciences and will also analyze how to use the information and communication technologies in the languages learning, specifically mentioning the technological tool Moodle. We will finish this piece of work with the proposal of a curricular design of our training and will present the didactic programme of it. All the activities will be integrated in the authors personal Moodle page.

Key words: Spanish as a Foreign Language, Health Sciences, Information and Communications Technologies, Moodle, Didactic Programme.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	4
2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA.....	5
3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS.....	7
3.1 Justificación del curso	7
3.2 La enseñanza del español en Portugal.....	8
3.3 Principales diferencias lingüísticas entre el español y el portugués.....	10
3.4 La lengua de las Ciencias de la Salud.....	13
3.5 TIC en el aprendizaje de idiomas.....	18
3.6 Moodle.....	27
4. DISEÑO CURRICULAR.....	37
4.1 Análisis de necesidades.....	38
4.2 Objetivos.....	38
4.3 Programa.....	40
4.4 Enfoque metodológico.....	40
4.5 Materiales y recursos didácticos.....	43
4.6 Evaluación.....	45
5. PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA.....	46
5.1 Bloque I.....	46
5.2 Bloque II.....	49
5.3 Bloque III.....	51
5.4 Bloque IV.....	53
6. CONCLUSIONES.....	56
7. BIBLIOGRAFÍA.....	57
ANEXOS	
- Actividades didácticas bloque II.....	63
- Actividades didácticas bloque III.....	71
- Actividades didácticas bloque IV.....	83
- Autoevaluación y evaluación final.....	93
- Moodle – Formación de ELE en Ciencias de la Salud.....	96

1. INTRODUCCIÓN

El enfoque de la enseñanza del español cuya finalidad consiste en satisfacer las necesidades de comunicación entre los profesionales de diversos campos de la actividad humana está, hoy en día, en un momento de auge y crecimiento continuo, sobre todo en los ámbitos relacionados con la prestación de servicios. Las Tecnologías de Información y Comunicación han jugado un papel fundamental en la satisfacción de estas necesidades comunicativas por las múltiples ventajas que supone su utilización. En este campo, se destaca la plataforma Moodle, conocida herramienta de gestión de aprendizaje de distribución libre, concebida para ayudar a los profesionales de la educación a crear comunidades de aprendizaje en línea. Esta plataforma está especialmente direccionada para la educación a distancia, aunque también puede ser un excelente soporte didáctico para las clases en régimen convencional. Fue creada por Martin Dougiamas, basándose en las ideas del constructivismo en pedagogía y en el aprendizaje cooperativo. Esta metodología de aprendizaje está fuertemente relacionada con la metodología que utilizaremos en esta formación, donde el papel protagonista estará en las necesidades comunicativas del alumno. De esta forma, el profesor será el guía, tutor y consejero que ayudará en el proceso de crecimiento de estos alumnos.

La primera versión del Moodle apareció el 20 de agosto de 2002 estando, en estos momentos, en su versión 3.5.2, con posibilidad de ser utilizada en diferentes soportes móviles, a través de diferentes aplicaciones especialmente diseñadas para su uso. Está siendo utilizado por 229 países de todo el mundo y se han registrado hasta un total de 16.046.772 cursos diferentes. Los países que más utilizan esta plataforma de aprendizaje cooperativo son Estados Unidos y España, según estadísticas registradas en la página oficial de la plataforma (Moodle, 2018).

Su utilización implica conocer adecuadamente el formato y las características de las diferentes funcionalidades que presenta para un correcto uso de ésta. La página oficial del Moodle presenta artículos, tutoriales y formaciones específicas que ayudan al usuario a navegar virtualmente por cada una de estas funcionalidades. La gran versatilidad de esta plataforma virtual de aprendizaje permite al docente introducir muchos y variados contenidos formativos en diferentes formatos, lo que facilita la docencia y el aprendizaje significativo del alumno.

2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Este trabajo tiene como objetivo fundamental elaborar una formación on-line de ELE para fines específicos, de 45h de duración, direccionado a estudiantes y/o profesionales portugueses de Ciencias de la Salud. Está dividido en tres capítulos diferentes. La metodología de este trabajo sigue una línea descriptiva en el primer capítulo y una línea práctica en los dos últimos. Así, en la primera parte, se hará una contextualización teórica con relación a algunos aspectos que son necesarios referir para una correcta programación didáctica del curso. De esta forma, iniciamos el trabajo con una justificación del porqué de esta formación con fines específicos y haremos un breve recorrido por la historia de la enseñanza del español en Portugal. Para facilitar la programación de las actividades propuestas, hablaremos de las principales diferencias lingüísticas entre las dos lenguas y cómo se debe de enseñar la lengua de las Ciencias de la Salud, es decir, qué y cómo se enseña el ELE para fines específicos y más concretamente, en esta área de estudio. Utilizaremos la herramienta virtual de aprendizaje Moodle, por lo que será necesario referir algunos aspectos relacionados con las TIC aplicadas a la enseñanza de idiomas para, posteriormente, hacer una descripción detallada de la plataforma. Los dos últimos capítulos estarán direccionados al diseño curricular y a la presentación de los diferentes bloques o unidades didácticas del curso. Todas las actividades estarán debidamente integradas en la plataforma Moodle del autor, como será referido posteriormente, para que los alumnos puedan cursar la formación.

Es importante referir que existe una línea orientadora para la elaboración de las diferentes actividades. Por tanto, lo que pretendemos es desenvolver la competencia comunicativa de los alumnos en Ciencias de la Salud. Por este motivo, se utilizará el *enfoque comunicativo por tareas*, debidamente justificado en la primera parte de este trabajo, siguiendo las líneas orientadoras del Marco Común Europeo de Referencia (MCER, 2002) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006) para la enseñanza del ELE a alumnos que deseen adquirir competencia comunicativa de nivel B1, según el MCER.

De esta forma, el curso tendrá el título de “*Español como Lengua Extranjera – Ciencias de la Salud*”, siendo una formación continua direccionada a estudiantes y/o profesionales portugueses de Ciencias de la Salud, con un nivel de español de A2, que pretendan desenvolver sus competencias comunicativas en Español, para el nivel B1 y para estos fines específicos. El curso tendrá una duración de 45h y en principio, se desarrollará en 5 semanas. La temporalización de éste será realizada en conformidad con la disponibilidad

de los diferentes discentes. Es importante referir que la formación exige trabajar en grupos cooperativos con recurso a diferentes herramientas virtuales, por lo que los alumnos tendrán que organizar su tiempo para poder desenvolver estos trabajos sincrónicos junto de sus compañeros de clase. Como fue referido anteriormente, el profesor indicará cuáles son los horarios para desenvolver las actividades correspondientes a las horas sincrónicas entre todos los participantes (alumnos y profesor), utilizando los chats y los foros elaborados para este fin. Todas las informaciones y actividades para seguir el curso estarán en la plataforma Moodle del autor, <https://fjvidal.milaulas.com/>, siendo necesaria una inscripción previa para poder acceder a esta página y a todo el contenido formativo. En esta plataforma, el curso estará dividido en 4 bloques didácticos: el primero, titulado “*¡Adelante, bienvenidos! ¿Nos presentamos? ¿Presentamos el curso y la plataforma?*”, el alumno podrá conocer cuál es la programación didáctica, los objetivos de la formación y serán realizados algunos ejercicios para aprender a utilizar la plataforma Moodle y otras herramientas virtuales necesarias para seguir la formación. El bloque número 2, titulado “*Nuestro cuerpo humano*”, el alumno trabajará con el léxico específico relacionado con las estructuras anatómicas humanas y serán propuestos diferentes ejercicios para trabajar las competencias de producción y comprensión oral y escrita, de forma individual y en parejas, como fue referido inicialmente. El bloque número 3, titulado “*Cuidemos de nuestra salud*”, se presentará también léxico específico relacionado con aspectos generales de la salud humana que, como en el bloque anterior, constará de actividades que deberán ser elaboradas de forma asincrónica por el propio alumno y otras en la modalidad sincrónica en parejas, para ser presentadas posteriormente al grupo y al profesor. En este bloque haremos especial énfasis al contenido gramatical, utilizando verbos relacionados con la salud humana, entre otras cosas. Por último, el bloque número 4, titulado “*Farmacia y tratamientos, tarjeta sanitaria y el Hospital en España*”, el discente será esclarecido con relación al funcionamiento general del sistema sanitario español, con ejercicios que trabajarán léxico específico y contenido gramatical adaptado a las actividades propuestas. Como en los casos anteriores, los alumnos deberán realizar las actividades de forma individual (horas asincrónicas) y en pareja o en grupo (sincrónicas). La formación finalizará con la realización de una autoevaluación y evaluación general de la formación. Es importante referir también que, teniendo en cuenta la metodología de enseñanza de este curso, el contenido cultural será trabajado en los diferentes bloques, a través de ejercicios específicos. Todos estos aspectos serán referidos en los dos últimos capítulos de este trabajo.

3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

3.1. Justificación del curso

El incremento de los flujos y la diversificación de los países de origen constituyen las dos principales tendencias recientes en la migración de los profesionales de la salud identificadas por la OCDE (2007). Por este motivo, asistimos a un aumento de la migración del personal sanitario en la mayoría de los países de la OCDE, destacando el incremento experimentado en los países europeos. La distribución de la migración de estos profesionales por regiones de origen refleja los patrones de la migración en general y, además, se encuentran determinados por factores como el idioma, la proximidad geográfica y cultural, los lazos históricos y políticos y las políticas de migración bilaterales (OCDE, 2007), como es el caso de los dos países en estudio, España y Portugal. Además, esta tendencia migratoria de los profesionales de la salud se ha intensificado en estos últimos años, fruto de la situación socioeconómica portuguesa en la postcrisis del año 2008.

Es interesante observar que Portugal ha sido un país tradicionalmente caracterizado por la inmigración de profesionales en esta área, por causa de la escasez de técnicos especialistas formados en Ciencias de la Salud y no tanto por la emigración de estos. En Portugal no existen datos exactos sobre los flujos emigratorios de estos profesionales, siendo que la mayor parte de los datos existentes proceden de los distintos Colegios Profesionales, fundamentalmente de los de Enfermería y Medicina. De esta forma, entre 2012 y 2013, 1500 médicos efectuaron el pedido formal para trabajar fuera de Portugal y 3845 enfermeros solicitaron la declaración de las Directivas Comunitarias para ejercer fuera del país (Amaral & Marques, 2013).

Masanet (2010: 256) explica, a través del *modelo de atracción-expulsión* (push and pull factors) cuáles son las principales causas de la migración cualificada y de los migrantes en general, coincidiendo con los determinantes que impulsan la migración de los profesionales de la salud.

Para explicar mejor esta teoría, presentamos el siguiente cuadro ilustrativo:

<i>Push factors</i>	<i>Pull factors</i>
- Inadecuada compensación	- Mejor compensación
- Precarias condiciones laborales/ insatisfacción laboral	- Mejores condiciones laborales/ mayor satisfacción laboral
- Riesgos relacionados con el trabajo (VIH, SIDA, tuberculosis, etc.)	- Ambiente de trabajo más seguro
- Falta de oportunidades en el desarrollo profesional	- Mayores oportunidades de promoción profesional
- Mala calidad de vida	- Mejor calidad de vida
- Inestabilidad política/guerra/ luchas étnicas, etc.	- Estabilidad política
- Carencia de oportunidades (educacionales, etc.) para los niños	- Mejores oportunidades para los niños

Cuadro 1: Factores de atracción y expulsión en la migración del personal sanitario (Masanet, 2010)

Como se puede observar, las condiciones de los países de destino que motivan la emigración de los profesionales de la salud están relacionados con las mejores oportunidades laborales y profesionales que ofrece el país (mejores salarios y condiciones laborales, mayores posibilidades de promoción en la carrera profesional y ambiente de trabajo más seguro), así como también a factores de corte político (estabilidad política, carácter democrático de las sociedades de destino y facilidades a este tipo de migración) y de bienestar social (mejor calidad de vida y posibilidad de ofrecer un mejor futuro a los hijos). A pesar de la fuerte crisis económica sufrida en los últimos años, los profesionales de la salud portugueses continúan encontrando en España mejores condiciones laborales y de estilos de vida, así como oportunidades para el desarrollo personal y profesional que no encuentran, de forma tan facilitada, en su país de origen. No obstante, aunque España dejó de ser el principal destino de emigración de estos profesionales de la salud, para dejar paso a otros tales como Reino Unido, Suiza, Francia, Angola y los Emiratos Árabes Unidos, países que ofrecen mejores condiciones, según la teoría presentada en el cuadro anterior, España continua a ser un fuerte destino migratorio para los estudiantes y profesionales de las Ciencias de la Salud, motivo por el cual se justifica este curso de Español como Lengua Extranjera.

3.2 La enseñanza del español en Portugal

Comenzaremos este primer subcapítulo del trabajo, realizando una breve historia relacionada con la enseñanza del español en Portugal. Así, según Martín (2012), la enseñanza del español en Portugal ha experimentado una evolución extraordinaria en los últimos veinte años. Desde 1932 existía el Instituto Español de Lisboa, centro del Ministerio de Educación, impartiendo las materias propias del currículo escolar de

primaria y secundaria. La publicación en 1988 del Real Decreto por el que se creaba el DELE (Diploma de español como lengua extranjera) y la creación de la Consejería de Educación en la Embajada de España fueron dos acontecimientos importantes para impulsar la enseñanza del español en Portugal. Sin embargo, la verdadera normalización de la enseñanza del español como lengua extranjera en este país, no llegaría hasta el año 1991, con la creación del Instituto Cervantes (Ley 7/1991 de 21 de marzo). Además, las sucesivas cumbres anuales celebradas entre los dos países desde 1983, por centrarse en aspectos relacionados con la cultura y la educación, contribuyeron a aumentar el interés y la necesidad del aprendizaje del español. No podemos olvidar que en 1991 el Ministerio de Educación portugués creó un grupo de trabajo para estudiar la introducción del español en el currículo escolar. Es a partir de esta fecha, que se produjo un aumento constante del número de alumnos interesados en estudiar esta lengua, pasando de un total de 35 alumnos en curso 1991-1992 a un total de 120.881.671 en el curso 2012-2013. Cabe destacar que este aumento se produjo al mismo tiempo que disminuía significativamente el número de alumnos de francés. Sin embargo, en los últimos años se ha invertido la tendencia y los números de alumnos y profesores de español están disminuyendo, sobre todo como consecuencia de las medidas de contención del gasto público que afecta a la contratación de profesores no funcionarios, como son la mayoría de los profesores de español. En todo caso, parece que la sociedad portuguesa ha cambiado su percepción respecto a España y a la lengua española en las últimas décadas y en la actualidad se reconoce la utilidad de su aprendizaje como lengua internacional.

Según el MECD (2015), en el curso 2013-2014 un total de 825 escuelas públicas y privadas ofrecían la posibilidad de estudiar español en Portugal. El total de profesores de español en niveles no universitarios en 2012-2013 fue de 1.098 (978 en Enseñanza pública y 120 en Enseñanza privada). La principal asociación de profesores de español se denomina Associação Portuguesa de Professores de Español Língua Extranjeira (APPELE). Todas las universidades ofrecen lengua española, tanto como asignatura como en licenciaturas del área de lenguas. Existen, asimismo, numerosos programas de Máster de formación del profesorado de español. Así, el español se estudia también en centros de Formación Profesional, Escuelas de Turismo o Institutos Politécnicos. Como fue referido anteriormente, una de las grandes aportaciones del Instituto Cervantes fue la definición de un Plan Curricular, que establecería las bases para una actividad académica que recogería buena parte de los principios metodológicos en que se habían basado otras instituciones para la enseñanza de sus lenguas. Además, el hecho de que las relaciones

entre los dos países se hayan estrechado a lo largo de estas últimas décadas, ha facilitado extraordinariamente la difusión cultural de la lengua española. Sin embargo, lo que es especialmente relevante, es la percepción de los portugueses del español como una lengua de oportunidades, siendo este uno de los factores motivadores más importantes para el aprendizaje del español.

Después de haber realizado un resumen sobre la realidad de la enseñanza del español en Portugal y antes de iniciar el estudio relacionado con la lengua española en Ciencias de la Salud, es conveniente introducir algunas notas que nos digan cuáles son las diferencias que existen entre el Español y el Portugués, desde el punto de vista lingüístico y que nos ayude, posteriormente, a elaborar nuestra propuesta educativa.

3.3. Principales diferencias lingüísticas entre el español y el portugués

Son muchas las semejanzas existentes entre ambas lenguas a todos los niveles (morfológico, sintáctico, semántico y fonético-fonológico). Si por un lado este factor puede ser facilitador para el aprendizaje de la lengua española por parte de los lusohablantes, por otro lado, se pueden producir los errores *interlinguales* y su posible *fossilización*. Además, se corre el riesgo del lusohablante asumir ese nivel de interlengua como suficiente para comunicarse y no buscar progresos en el proceso de aprendizaje.

De forma muy resumida, se explicarán algunas de las dificultades que presentan estos alumnos en su proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera, aspectos que deberán ser estudiados con mayor profundidad en otros trabajos o en bibliografía especializada, para una adecuada planificación formativa (Floresta, 2012):

Nivel Léxico:

Sabemos que más del 85% del vocablo portugués tiene *cognados* en español. Esta semejanza entre las dos lenguas puede ser un factor facilitador para el aprendizaje de la lengua, pero también son muchos los errores o interferencias comunicativas que se pueden producir por estas falsas semejanzas. De entre los aspectos léxicos que suelen inducir al lusohablante a cometer errores en el nivel léxico, destacaríamos las divergencias léxicas en lo que se refiere a los vocablos:

- *Heterotónicos*: Comparten en las dos lenguas la forma gráfica y/o fónica (igual o semejante) y el significado. El punto de divergencia está en la *tonicidad*, ya que presentan distinta ubicación del acento tónico. Ejemplos: *Democracia*, en portugués es un vocablo polisílabo cuya tonicidad recae sobre la penúltima

sílaba, mientras que en español, presentando la misma correspondencia semántica, diverge en cuanto a la posición de la sílaba tónica. Estas diferencias heterotónicas entre las dos lenguas, implica un cambio en las reglas de acentuación. Es importante referir que los vocablos heterotónicos no suele provocar interferencias significativas en la comunicación.

- *Heterogénicos*: Estos vocablos también son idénticos o semejantes en cuanto a la forma gráfica y al significado, pero divergen en cuanto al género. Ejemplo: *O legume* (en portugués) – *la legumbre* (en español). Estos vocablos tampoco suelen provocar serias interferencias en la comunicación.
- *Heterosemánticos*: Este grupo se compone de los llamados *falsos amigos o falsos cognados*, muy frecuentes entre las dos lenguas y los que pueden provocar mayores interferencias en la comunicación. Estos falsos amigos son vocablos idénticos o semejantes en su forma gráfica y/o fónica, pero que divergen parcial o totalmente en cuanto a su significado en ambas lenguas. Ejemplo: *Polvo* (español) – *Pó* (portugués) / *Pulpo* (español) – *Polvo* (portugués).

Nivel Morfosintáctico

Resumiremos algunas de las diferencias morfosintácticas más importantes entre el español y el portugués:

- *El artículo*: Los estudiantes lusohablantes tienen dificultades en comprender la función del *artículo neutro español “lo”* y llegar a emplearlo correctamente, ya que en portugués no existe la forma neutra; la *adición del artículo ante nombres propios y la presencia del artículo delante de los posesivos*, aspectos morfosintácticos característicos del portugués; *omisión del artículo para indicar las horas* (ejemplo: *son tres horas*, en portugués; *son las tres horas*, en español) y el *uso del artículo delante de palabras heterogénicas*, es decir, en portugués, delante de las palabras heterogénicas, se emplea el artículo de acuerdo con el género de la palabra (ejemplo: *la viaje fue estupenda*).
- *El nombre*: Las dificultades más comunes están relacionadas con el número y el género (uso y flexión).
- *El adjetivo*: Destacamos el fenómeno de la *apócope* (en portugués no se dan casos de apócope, muy común en español, por lo que a los lusohablantes les cuesta utilizar las formas apocopadas. Tenderán siempre a usar formas no apocopadas (ejemplo: *era un bueno hombre*); también destacamos las

estructuras *comparativas* (la comparación de igualdad y de superioridad en español sólo admite la construcción con *tan/tanto ... como, menos/más ...que* respectivamente, mientras que en portugués, además de las formas equivalentes a esas (*tão/tanto...quanto; mais/menos ... que*), se pueden utilizar otra posibilidad que no es posible en español (*tão/tanto ... quanto; mais/menos do que*). Además, en portugués se utilizar “*mayor/menor*”, en lugar de “*más grande/más pequeño*”, como es el caso del español.

- *Los pronombres*: Se destacan fundamentalmente las dificultades relacionadas con el empleo de los pronombres personales, de complemento y de tratamiento.
- *La preposición*: Las principales diferencias se refieren básicamente a las diferencias entre el régimen preposicional, por lo tanto, están relacionadas al ámbito sintáctico. Los erros más corrientes se dan en el uso de “*a*”, “*de*” y “*em*”.
- *Los posesivos*: Las mayores dificultades están en el uso de las formas apocopadas que no existen en portugués.
- *Demostrativos*: Por interferencia de la lengua materna, suelen presentar dificultades a la hora de construir el plural de “*este, ese, aquel*” porque las formas plurales en portugués difieren.
- *Los verbos*: Las principales dificultades están en diferenciar el *pretérito indefinido* y el *pretérito perfecto compuesto*; formas verbales *irregulares* en todos los tiempos y modos verbales cuando son distintas en portugués; les cuesta usar correctamente el modo *imperativo*; utilizar el verbo *tener* como auxiliar; el *futuro del subjuntivo* es muy utilizado por los lusohablantes, mientras que en el español está en desuso.

Nivel gráfico y ortográfico:

En portugués se hace la distinción entre timbre abierto (“*˘*”) y cerrado (“*ˆ*”); la “*˜*” sirve para marcar la nasalización de las vocales *a, e, o*. Además, la “*ç*” tiene el mismo valor del fonema [s]; el acento grave “*`*” indica la fusión del artículo *a* (s) con la preposición *a*, siendo que en español equivale *a la* (s); existen también los dígrafos *ss, lh, nh* que no existen en español. El dígrafo “*rr*” en la división silábica se separa: *car-ro* y no *car-rro* como en español.

Nivel fonético-fonológico:

Este suele ser el nivel que diferencia al hablante nativo de determinada lengua del hablante extranjero. De acuerdo con la lengua materna, se puede observar un acento propio de sus hablantes al estudiar un idioma extranjero. Reconocemos que el sistema vocálico portugués es más complejo que el español, existen distinciones entre *B/V*; la pronunciación de la *G* y *J* son totalmente diferentes al español (palantes, sonoras y fricativas); La *L*, en final de sílaba, suele convertirse en una semivocal (*u*); la *R* vibrante múltiple suele pronunciarse como vibrante glotal o como una fricativa velar; hay una gran diferencia en la pronunciación de la *Z* y la *C* en ambas lenguas; además, en portugués, la *S* puede ser sorda y sonora (con pronunciación en posición intervocálica sonora).

Como podemos observar, es casi imposible poder describir todas las diferencias lingüísticas existentes entre el español y el portugués. Sin embargo, hemos querido destacar aquellas que son más importantes para que sean consideradas a la hora de realizar la programación de las clases.

Una vez realizada esta introducción, continuamos a estudiar las características de la lengua española en la especialidad de Ciencias de la Salud.

3.4. La lengua de las Ciencias de la Salud

En este subcapítulo, nos centraremos en analizar las características de las *lenguas de especialidad y con fines específicos*, más concretamente, la lengua de las Ciencias de la Salud.

Comenzaremos por definir qué es una *lengua de especialidad*. Autores como Cabré y Gómez de Enterría (2006) la definen como un “subconjunto de recursos específicos de una lengua, lingüísticos y no-lingüísticos, discursivos y gramaticales, que se utilizan en situaciones consideradas especializadas por sus condiciones comunicativas”. Si añadimos la denominación de *lengua con fines específicos*, se hace hincapié en la utilización de estos recursos en ámbitos temáticos y funcionales precisos (Cabré y Gómez de Enterría, 2006: 12). Esta última definición es la que comúnmente se utiliza en la enseñanza de lenguas. Por tanto, la diferencia entre lengua de especialidad y lenguas con fines específicos residen en que, en las primeras predomina la especificidad de los recursos, mientras que, en las segundas, la especificidad de la situación o función comunicativa y, por tanto, están relacionadas con el proceso de enseñanza-aprendizaje. Además, cuando se hace uso de una lengua de especialidad en situaciones comunicativas, se producen textos especializados, ya sean orales o escritos, y responden a determinados criterios que los identifican como tales. Cabré y Gómez de Enterría (2006) afirman que todos los

lenguajes especializados tienen una terminología específica, donde por *término* se entiende una unidad léxica que, utilizada en un ámbito característico, adquiere un significado específico. Como tendremos la oportunidad de analizar posteriormente en este trabajo, la terminología utilizada por las lenguas de especialidad presenta las siguientes características (Aguirre, 2012: 7):

- Léxico (caracteriza los lenguajes especializados a través de una terminología específica);
- Morfosintaxis (caracteriza a estas lenguas por ser estilísticamente peculiar, por ejemplo, en el uso de largos sintagmas nominales u otras características que analizaremos posteriormente);
- Discurso (existe una preferencia hacia un determinado estilo);
- Textos profesionales (caracterizados por unos géneros profesionales propios e inconfundibles);
- Comunicación (caracterizada por estrategias y técnicas comunicativas muy peculiares);
- Marco cultural diferenciado (donde los individuos que pertenecen a una comunidad epistemológica particular y que provienen de un fondo cultural específico comparten los mismos rasgos culturales).

De forma muy resumida, podremos afirmar que las lenguas de especialidad están caracterizadas por: un léxico compuesto por términos técnicos y semi-técnicos, además del vocabulario que comparten con la lengua general; una morfosintaxis característica, muy idiosincrásica; una tipología de discurso preferencial, como el discurso expositivo o descriptivo; unas técnicas y estrategias de comunicación muy peculiares y típicas de cada ámbito profesional; un género textual propio, como lo son los textos especializados profesionales y, finalmente, una base cultural específica, que varía según la procedencia y pertenencia de la comunidad profesional a un particular fondo cultural (Aguirre Beltrán, 2012: 41-42).

Más específicamente, la lengua de especialidad relacionada con las *Ciencias de la Salud* presenta algunas características propias, según Aguirre Beltrán (2012: 56-57), como son la precisión y la sencillez sintáctica, cierto grado de neutralidad y carácter científico. Los textos escritos y orales que se producen en este ámbito profesional varían según la materia que tratan, la intención que expresan y el receptor del discurso, pues hablamos de una especialidad en la que se incluyen diversas y diferentes profesiones relacionadas con las

Ciencias de la Salud (medicina, enfermería, fisioterapia, terapia ocupacional, podología, etc.). Aguirre Beltrán (2012) presenta algunos rasgos gramaticales y léxicos específicos, tales como:

- Desde el punto de vista gramatical:
 - Abundancia de sustantivos unívocos, acompañados por adjetivación (por ejemplo: ácido nucleico, membrana plasmática);
 - Aposiciones y nominalizaciones (por ejemplo: clonación, aislamiento);
 - Tiempos y modos verbales preferentes, como el indicativo, el condicional, las perífrasis verbales de obligación y posibilidad;
 - Predominio de la tercera persona o de la primera del plural, debido al fenómeno de la impersonalidad;
 - Clases de oraciones preferentes, como las enunciativas, las interrogativas, las impersonales, las pasivas, las subordinadas adverbiales y sustantivas.

- Desde el punto de vista de los recursos léxicos, es abundante la creación de términos derivados o compuestos, de neologismos, de siglas, acrónimos, abreviaturas, epónimos, etc. Nos encontramos en los textos de este lenguaje especializado, un léxico altamente específico.

Ruiz (2005: 292) afirma que, desde el punto de vista de las estructuras y categorías de este lenguaje de especialidad, los estudiantes van a encontrar con mayor frecuencia las siguientes características:

- Las palabras compuestas por formantes cultos: dermatitis, mamografía, otorrinolaringólogo, etc.
- Las estructuras sintagmáticas: estrato córneo, úlcera duodenal, etc.
- Las siglas y fórmulas especializadas: SIDA, etc.
- Las nominalizaciones a partir de un verbo: liberación, solubilización, etc.
- Las frases cortas y escasas oraciones subordinadas complejas.
- La utilización de la primera persona del plural como fórmula de modestia: pensamos que, en nuestra opinión, etc.
- El uso de verbos en presente: las quemaduras epitelizan bien, etc.
- La ausencia de redundancia innecesaria con los destinatarios del mensaje.
- El empleo frecuente de construcciones impersonales: se ha realizado una exploración mamaria, etc.

Como podemos observar, en todo proceso de enseñanza y aprendizaje de los lenguajes profesionales, es necesario que haya una atención redoblada a las características lingüísticas de éstos. Sabemos que estas lenguas de especialidad mantienen mayoritariamente la misma gramática y la misma base fonético-fonológica y prosódica que la lengua general, pero es importante no dejar pasar por alto que se crea un metalenguaje propio que permite la comunicación formal y funcional entre los individuos que comparten una misma actividad profesional, en este caso, relacionada con las Ciencias de la Salud. Está estudiado que es en el plano léxico donde se presenta un mayor número de elementos específicos, que en muchas ocasiones son exclusivos de las distintas lenguas de la especialidad y se manifiestan, en la mayoría de las veces, en forma de *terminologías* (Moreno, 1999: 6). Siguiendo el enfoque comunicativo en la enseñanza del español como lengua extranjera, la enseñanza de este lenguaje específico relacionado con las Ciencias de la Salud no se debe realizar exclusivamente desde el punto de vista lingüístico, sino también considerando cada una de las situaciones comunicativas y los interlocutores que participan del acto comunicativo. Tendremos ocasión de referirnos posteriormente a la importancia de la metodología comunicativa en este proceso de aprendizaje y reflexionar sobre el papel que este enfoque tiene en la adquisición de una nueva lengua.

Continuamos nuestra exposición afirmando que los usos lingüísticos propios de la variedad del lenguaje de especialidad relacionado con las Ciencias de la Salud están subordinados al *estilo*, *las funciones del lenguaje* y *el registro* (Martín, 2001: 19-40), como tendremos la oportunidad de referir a continuación:

- En cuanto al *estilo*, el lenguaje sanitario se caracteriza por utilizarse en una situación formal, lo que, sin lugar a duda, favorece los usos lingüísticos que expresan impersonalidad;
- Considerando las *funciones* del lenguaje, la función poética no es la prioritaria en la comunicación profesional, pues la objetividad, la claridad, la concisión y la eficacia comunicativa están por encima de lo estético y lo meramente expresivo. Por tanto, un texto relacionado con las Ciencias de la Salud tiene una función básica: la función referencial;
- En cuanto al *registro*, la práctica de este lenguaje reserva un espacio muy importante al discurso escrito (ejemplo: registros clínicos o terapéuticos).

La complejidad de la enseñanza del español como lengua extranjera, en esta especialidad, no reside únicamente, como hemos mencionado anteriormente, en los aspectos lingüísticos y prosódicos, sino también en la necesidad de precisar la *descripción* de los fenómenos observados en estas Ciencias. De este modo, precisamos de un léxico claro, objetivo y preciso. Como defiende Gutiérrez (2005: 22), normalmente se relaciona el lenguaje científico con la función representativa del lenguaje, dado que su fin más importante es transmitir conocimientos, conceptos, teorías, sean estos duraderos o efímeros, de la manera más neutra posible. Esta afirmación nos hace pensar que los términos utilizados en el lenguaje de las Ciencias de la Salud suelen ser *monorreferenciales*, es decir, pretenden ser precisos y no dar lugar a equívocos, su significado es independiente del contexto que lo rodea y no está condicionado por la persona que lo emite ni por quien lo escucha. Debido a la especificidad de su contenido léxico, los *sinónimos*, en un sentido estricto, son excepcionales. Además, muchos de los tecnicismos que conforman este tipo de lenguaje, provienen de raíces grecolatinas o contienen componentes de las lenguas clásicas. Asociado a este fenómeno, nos encontramos también con la presencia de muchos *extranjerismos*, siendo que éstos se crean por la necesidad de referirse a los nuevos avances en los campos técnicos y científicos. Es característico también encontrar los fenómenos lingüísticos de la *polisemia* (un significante, cuya forma no coincide con ningún otro, adquiere diversos significados) y la *homonimia* (dos términos con significados diferentes que, por razones históricas de la evolución de la lengua, han llegado a coincidir en un solo significante). También, la *prefijación* y la *sufijación* son unos de los procedimientos de creación léxica más característicos de estos lenguajes. Por ejemplo, en la sufijación verbal de estas ciencias, se emplean *afijos exclusivos* para crear sus tecnicismos que, no cumpliendo ninguna función sintáctica, modifican la realidad conceptual a la que hacen referencia (ejemplo: -*itis*, que indica inflamación, -*osis*, que denota un estado patológico, generalmente degenerativo). Por último, diremos que otro tipo de tecnicismo que resulta muy común en el lenguaje científico son los *epónimos*, cuyo origen no proviene del lenguaje común, sino del nombre o apellido de un científico al que se atribuye un descubrimiento (ejemplo: síndrome de Asperger o pasteurizar).

En este capítulo, hemos descrito las características más importantes del lenguaje científico y, más concretamente, del lenguaje de las Ciencias de la Salud. Presentaremos, en el siguiente cuadro, las particularidades más importantes de este lenguaje, con el objetivo de resumir los aspectos mencionados anteriormente:

Terminología con carácter monorreferencial	Abundancia de términos complejos formados por términos aparentemente simples como acrónimos o siglas y términos aparentemente complejos como derivados, compuestos, etc.
Abundancia de cultismos grecolatinos	Préstamos, calcos y neologismos
Hermetismo debido al grado de especialización	Dobles grafías/variantes que corresponden a un mismo término
Polisemia entre la lengua común y el lenguaje médico – entre las diferentes especialidades médicas y dentro de una misma especialidad	Epónimos
Verbos en 3ª persona del singular	Sustantivación
Presencia de verbos impersonales	Abundancia de oraciones subordinadas y conectores
Abundancia de adjetivos referidos al tamaño, color, apariencia, consistencia y forma	Objetividad
Función referencial del lenguaje	Clasificaciones y enumeraciones
Razonamiento lógico	Citas y referencias

Cuadro 2: Particularidades de la lengua de las Ciencias de la Salud (Ortega, 2008)

3.5. TIC en el aprendizaje de idiomas

Iniciaremos este subcapítulo con una contextualización sobre las herramientas digitales más utilizada a nivel educativo y más específicamente, nos enfocaremos en aquellas que tienen mayor utilidad para desarrollar formaciones de español como lengua extranjera, en la especialidad de Ciencias de la Salud. Estas herramientas forman parte de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC). Para comprender mejor este concepto, necesitamos definirlo (Marqués, 2000):

Conjunto de avances tecnológicos que nos proporcionan la informática, las telecomunicaciones y las tecnologías audiovisuales, que comprenden los desarrollos relacionados con los ordenadores, internet, la telefonía, los medios de comunicación de masas, las aplicaciones multimedia y la realidad virtual. Estas tecnologías básicamente nos proporcionan información, herramientas para su proceso y canales de comunicación.

La definición anterior nos hace pensar que las TIC no son actuales, pues desde hace más de un siglo utilizamos algunos recursos tecnológicos referidos, tales como la telefonía. Sin embargo, sí que son recientes algunas de éstas, concretamente el internet y la informática. También las tecnologías audiovisuales se llevan aplicando en el aula hace mucho tiempo, pero con unas funcionalidades que limitaban considerablemente la

capacidad creativa del profesor. Además, para fomentar el desarrollo de las diferentes destrezas fuera del aula e incentivar el aprendizaje autónomo de una lengua extranjera, una de las opciones consistía en recomendar la escucha de programas de radio o la visualización de la televisión. Por este motivo, la creación de actividades por parte de los docentes y el uso autónomo de estas herramientas por parte de los alumnos, se han visto mejorados, y se podría decir que, con el desarrollo de utensilios digitales de creación de contenidos y el surgimiento de conceptos propios de la web 2.0, nos encontramos ante un momento revolucionario, pues ahora el profesor puede:

- Gestionar y diseñar materiales interrelacionados (hipervinculados);
- Hacer uso de un gran número de recursos digitales fuera y dentro del aula;
- Invitar a sus alumnos a que participen en nuevos modelos de aprendizaje autónomo y colaborativos.

De este modo y como podemos deducir, las TIC tienen un papel fundamental en cuanto a la innovación pedagógica se refiere. Por ejemplo, pueden contribuir a poner en práctica las premisas de los *enfoques comunicativos* y, más concretamente, de la enseñanza mediante *tareas*, puesto que promueven el trabajo colaborativo entre los alumnos y proporcionan un contexto real y auténtico para las actividades propuestas. No olvidemos que las TIC favorecen la autonomía del estudiante y el conocimiento de sí mismo, siendo este uno de los argumentos más fuertes a favor de la introducción de las TIC en los contextos educativos y más específicamente en la enseñanza de lenguas, pues lo que se pretende es, precisamente, que el estudiante sea cada vez más autónomo en su propio proceso de aprendizaje.

Peralta (2008: 131-135) y González (2010) enumeran ventajas y desventajas en la utilización de las TIC y que analizaremos brevemente a continuación:

Entre sus principales *ventajas*:

- La globalización de la información,
- Mayor facilidad en el acceso a la información,
- El desarrollo de destrezas de comunicación interpersonal y de autoaprendizaje,
- Favorece el aprendizaje autónomo, creativo y constructivo;
- El hecho de que proporcione una doble interactividad con los materiales y con las personas, permitiendo compartir también los contenidos elaborados,

- Nos convertimos en prosumidores y no sólo en consumidores de la información,
- El entorno motiva y permite un mayor acercamiento interdisciplinar e intercultural a los temas,
- Permite el contacto entre los alumnos y los profesores de todo el mundo, facilitando el trabajo colaborativo y participativo, es decir, un trabajo interactivo,
- Fomentan el hábito de buscar información en la lengua que están aprendiendo,
- Nos proporcionan una fuente abierta de información y de recursos.

Entre sus principales *desventajas*:

- La dificultad, a veces, de trabajar con estas nuevas tecnologías, lo que hace que tanto alumnos como profesores necesiten de formación inicial para utilizarlas adecuadamente,
- La información, a veces, no está suficientemente bien organizada, pudiéndose llegar a un proceso de aturdimiento debido a la cantidad de información existente,
- El interés que despierta en los alumnos puede convertirse en una desventaja en cuanto los alumnos abandonan el recorrido propuesto por el profesor y navegan libremente,
- Los alumnos pueden perder la motivación, igual que suele ocurrir en la enseñanza a distancia, si no se crea una comunidad de aprendizaje,
- La breve permanencia de las páginas, en algunas de estas tecnologías,
- El predominio de la escritura frente a la oralidad,
- La gran cantidad de tiempo que exige la preparación de este tipo de clases,
- Puede surgir desorientación y sobrecarga cognitiva por el exceso de información a la que se somete a sus alumnos,
- Por veces, se corre el riesgo de perder el liderazgo por parte del profesor o tutor,
- Las expectativas de los alumnos respecto a la calidad de los materiales multimedia son tan altas como las que aplican a un videojuego y es difícil cubrirlas dados los altos costes, muchas veces, en la elaboración de material multimedia interactivo.

Aunque hablamos de una forma general refiriéndonos a las TIC, todo lo que fue mencionado anteriormente se puede aplicar a la herramienta tecnológica que aplicaremos en nuestra formación, el Moodle.

Lo que importa, dentro de este nuevo mundo tecnológico aplicado a la enseñanza de lenguas extranjeras, es no perder de vista lo *verdaderamente importante que es la supremacía de los conocimientos didácticos sobre la técnica*. No podemos olvidar que esta nueva era de aprendizaje en red presenta una serie de características que nos ayudarán a comprender mejor el porqué de la selección de estas tecnologías para la enseñanza del español como lengua extranjera (Valadares, 2011: 13-44), concretamente las siguientes:

- El cambio de paradigma en el estatuto de profesor, pasando de tener una postura protagonista dentro de la sala de aula, como detentor de todos los conocimientos, para asumir un papel adicional de orientador, facilitador y supervisor de los procesos formativos. Además de sus competencias científicas de base, incorpora nuevas competencias tecnológicas como gestor, mediador y dinamizador de contextos virtuales de aprendizaje, con nuevas formas de gestionar recursos, mediar interacciones y dinamizar actividades.
- El cambio de paradigma en el estatuto de alumno, transitando de una condición pasiva, para otra posición, concretamente como protagonista en los procesos de aprendizaje, sobre la orientación, mediación y supervisión dadas por el tutor en su camino formativo. Pasamos de posiciones positivistas en las que reinaban modelos lineales de retención de información, memorización de conocimientos y reproducción de actitudes, para otras nuevas perspectivas humanistas y constructivistas, a partir de las cuales el conocimiento es encarado como una experiencia propia, diferenciada y significativa.
- La implementación de ambientes y la construcción de comunidades virtuales basados en principios constructivistas, humanistas, cooperativos e investigativos. Partiendo de saberes previos y vivencias anteriores del alumno, se da gran importancia a la perspectiva del aprendizaje como una construcción personal de significados, promovidos a través de la experiencia compartida, confrontación y negociación de conceptos y concepciones,
- Un nuevo concepto de aprendizaje, pasando a ser continuo y realizándose durante toda la vida y basado en situaciones y necesidades concretas y reales. El aprendizaje, de este modo, es menos mecanizado y rutinario, pasando a ser

otro aprendizaje más orientado al descubrimiento, la experimentación, la creación, la resolución de problemas y, por tanto, con mayor significado,

- Las nuevas dinámicas de comunicación e interacción, por tanto, la relación emisor-receptor comienza a procesarse por canales de comunicación a distancia bidireccional/multidireccional y la interacción se realiza en ambientes virtuales, estableciéndose comunicación en tiempo real o diferido (sincrónico o asincrónico).

Pueden existir algunas dificultades y resistencias, por parte de los alumnos y de los docentes, en la utilización de todos estos recursos tecnológicos. No es ámbito de nuestro estudio realizar una descripción detallada de cada uno de éstos. Sin embargo, sí que podemos referir algunas *recomendaciones generales*, en forma de decálogo, para aplicar las TIC en la enseñanza de lenguas extranjeras (González, 2010):

Decálogo	Las TIC también desarrollan un aprendizaje significativo: la web es otro formato más
	Uso de las TIC por motivos específicos y razonados
	Aprendizaje interactivo y colaborativo en el uso de las TIC
	No sólo enseñanza tecnológica en el uso de las TIC sino también estratégica: cómo enseñar lo que queremos enseñar
	Filtar la información: convertimos en pequeños motores de búsqueda
	Sondeo sobre el nivel de conocimientos, uso y posibilidades tecnológico
	Actualización y formación continua en las TIC
	Predicar con el ejemplo: conocer bien las TIC que utilizamos
	Delimitar, o en todo caso integrar, las herramientas de ocio y las de trabajo y formación

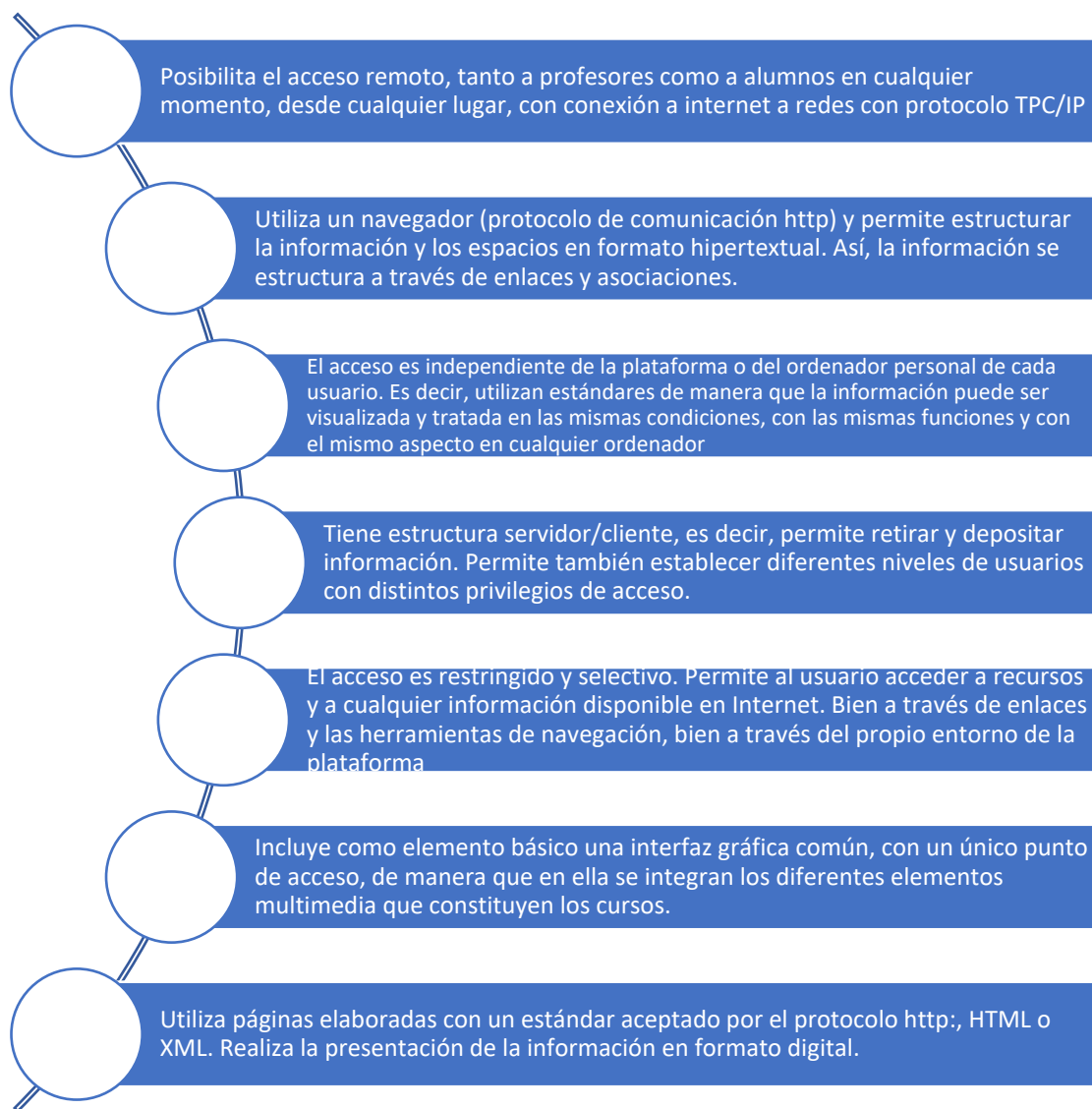
Cuadro 3: Decálogo para utilizar adecuadamente las TIC (González, 2010)

Como dicen Nunes & Fontana (2009),

un curso de lengua extranjera que se limite a utilizar exclusivamente un único ambiente virtual de aprendizaje como ambiente de trabajo para llevar a cabo sus actividades, está restringiendo a un único foco de luz, el infinito universo que puede ser explorado, limitando sus prácticas de aprendizaje de sus alumnos y conduciéndolos a una formación incompleta.

Aunque no es nuestro objetivo, en este trabajo, realizar una descripción detallada de todas las herramientas tecnológicas que integran las TIC. Sin embargo, sí que es importante realizar una contextualización sobre los *Sistemas de Gestión de Aprendizaje*, como siendo una de las muchas tipologías de herramientas que utilizaremos en nuestra propuesta de formación y por incluir el Moodle, la herramienta tecnológica protagonista de nuestro trabajo de enseñanza.

Zapata (2003: 1-4) refiere que *un sistema de gestión de aprendizaje en red o plataforma de teleformación*, es una herramienta informática y telemática organizada en función de unos objetivos formativos de forma integral (es decir, que se puedan conseguir exclusivamente dentro de ella) y de unos principios de intervención psicopedagógicos y organizativos, de manera que se cumplan los siguientes criterios básicos:



Cuadro 4: Criterios básicos del Sistema de Gestión de Aprendizaje (Zapata, 2003: 1-4)

Estos *Sistemas de Gestión de Aprendizaje* (SGA), llamados inicialmente Learning Management System (LMS), se constituyen con el principal tipo de plataforma de apoyo a los procesos de enseñanza en la modalidad de educación a distancia, a través de la creación e implementación de los denominados *ambientes virtuales de aprendizaje* (AVA). Hoy en día, existe un amplio conjunto de plataformas SGA que son continuamente actualizadas para dar respuesta tecnológica a un número incalculable de cursos editados en las modalidades de b-learning y e-learning. Dentro de este grupo, nos encontramos, como siendo su máximo representante, la herramienta tecnológica *Moodle*, que será definida y caracterizada posteriormente.

Genéricamente, estos SGA presentan una serie de herramientas y servicios que nos ayudarán a comprender mejor en qué consisten y, de esta forma, aproximarnos al concepto de Moodle. Seguidamente, anexaremos un cuadro analítico para saber cuáles son los principales *servicios o herramientas* integrados en los SGA:

Herramientas y servicios	Tutoría	Debates asincrónicos	Tareas y trabajos individ.	Comunicación Interpersonal			Trabajo en grupo	Debates sincrónicos	Evaluación
				Prof/ alumno	Alumno/ alumno	Prof/ Prof			
Correo									
Atachs (ficheros adjuntos)									
Listas									
Foros asincrónicos									
IRC-Chat									
Páginas y sitios webs (Gemas)									
Repositorios de ficheros, FTPs y bib. virtuales									
Videoconferencia pto. a pto									
Videoconferencia multipunto									
Video-streaming o video diferido									

: Herramienta o servicio principal
 : Herramienta auxiliar

Cuadro 5: Análisis desde el punto de vista del servicio o de la herramienta

Con ayuda de este cuadro, conseguiremos responder a las preguntas de: ¿qué metodologías son las más eficientes?, ¿qué características ha de tener?, ¿qué ventajas ofrece sobre cualquier otra estrategia? Este es un guía ejemplo para, en función de los objetivos perseguidos, conseguir seleccionar adecuadamente la herramienta que tenemos que utilizar.

Desde el punto de vista del *análisis de la función del SGA* y con ayuda del cuadro que presentaremos a continuación, conseguiremos también responder a las siguientes preguntas: ¿qué herramientas son las más indicadas para determinadas funciones pedagógicas o instruccionales?, ¿qué características ha de tener?, ¿qué ventajas ofrece sobre cualquier otra herramienta o servicio? Una vez más, ofrecemos un guía práctico para tomar una decisión importante, es decir, cuál será la utilidad tecnológica que tendremos que utilizar, teniendo en cuenta la función que queremos perseguir (De Benito, 2000):

Función	Utilidades
Comunicación/Información compartida/trabajo cooperativo	Correo electrónico Ficheros adjuntos Repositorios de ficheros Audioconferencia Chat Pizarra compartida Navegación cooperativa Videoconferencia Transferencia de ficheros Bookmarks Marcadores/favoritos Espacios de trabajo en grupo
Administración docente	Permisos de inscripción de los alumnos Gestión de alumnos Elaboración de fichas y de listas Privilegios de acceso/seguridad Consulta expediente académico
Gestión/desarrollo del curso/evaluación	Seguimiento y progreso de los alumnos Informes y estadísticas Calendarios Gestión y edición de pruebas y de ejercicios de evaluación y autoevaluación Diseño del curso Portafolio

Interacción/contenidos de aprendizaje	Anotaciones Notificaciones automáticas de cambios Referencias Bases de datos Creación de materiales Índices alfabéticos Creación de itinerarios Indexación Glosario Interconexión entre utilidades
---------------------------------------	---

Cuadro 6: Análisis funcional del SGA

Hasta el momento, hemos hablado de TIC, SGA y otros conceptos importantes relacionados con las nuevas tecnologías. Sin embargo, es necesario introducir otro nuevo, el llamado *web 2.0*. Herrera y Conejo (2009) intentan resumirlo de la siguiente forma:

Existe una nueva generación web, llamada web 2.0, web social o web cooperativa. Aquí, la web sigue estando repleta de contenidos, pero la diferencia es que ya no es necesario poseer conocimientos especiales para crearlo y participar. Lo que define este nuevo concepto es la posibilidad de participar en la web, no solo como receptor de contenido, sino como creadores de este, y de compartirlo con los otros cibernautas en cualquier lugar del mundo. Por este motivo, crear, compartir y participar son los principios de esta nueva generación web 2.0.

Si nos remitimos a la historia de las TIC, veremos que el acceso a internet era el principio y el fin para la obtención de cualquier información telemática o virtual. Hoy en día, estos accesos a internet han pasado de ser una opción, a ser la plataforma sobre la que se ejecutan las aplicaciones y los diferentes programas telemáticos existentes, como es el caso del Moodle, por tanto, necesitamos acceder a internet para poder utilizar cualquier herramienta telemática. Será con el Moodle que tendremos la posibilidad de desarrollar nuestra formación, para que nuestros alumnos puedan acceder a todo el contenido telemático. Además, este acceso podrá realizarse desde tecnología móvil, algo revolucionario e impensable en los años 60, cuando se trazaron los primeros caminos virtuales a través del internet.

Llegados a este punto, tendremos que introducir otro nuevo concepto, el llamado *Aprendizaje de lenguas en dispositivos móviles (ALDM)*, pues es con la utilización de estos dispositivos, que también conseguiremos acceder y, por tanto, utilizar el Moodle. Según la Unesco (2013), el término aprendizaje móvil se refiere a lo siguiente:

Comporta la utilización de tecnología móvil, sola o en combinación con cualquier otro tipo de tecnología de TIC, a fin de facilitar el aprendizaje en cualquier momento y lugar. Estos ALDM se pueden utilizar de maneras muy diferentes, según la necesidad: simplemente para acceder a recursos pedagógicos, conectarse con otras personas, crear contenidos dentro o fuera del aula, compartir información entre los diferentes intervinientes de la comunicación virtual, visualizar diferentes y variados contenidos.

Después de haber realizado una obligatoria y necesaria contextualización teórica sobre la enseñanza del español en Portugal, las diferencias lingüísticas entre los dos idiomas que tendrán que considerarse a la hora de diseñar la formación, las Tecnologías de la Información y Comunicación, los Sistemas de Gestión de Aprendizaje y el Aprendizaje de lengua en dispositivos móviles, estamos en condiciones para introducir el siguiente capítulo de nuestro trabajo: el estudio pormenorizado de la herramienta telemática que será el medio virtual utilizado para desarrollar esta formación de Lengua Española en la especialidad de Ciencias de la Salud.

3.6. Moodle

Como tuvimos la oportunidad de mencionar en el capítulo anterior, el Moodle es una de las herramientas telemáticas más importantes y representativas de las plataformas de Sistemas de Gestión de Aprendizaje y que permite, a través de los ambientes virtuales de aprendizaje, la enseñanza en su modalidad a distancia, como es el caso de la programación curricular del curso que presentaremos en el último capítulo de este trabajo.

Moodle es un acrónimo que significa, en la lengua inglesa, *Modular Object Oriented Dynamic Learning Environment* y, traducido a la lengua española, *Entorno de Aprendizaje Dinámico Orientado a Objetos y Modular*, presentándose como un paquete integrado que contiene las herramientas y los recursos necesarios para crear un curso a través de la red, dando la posibilidad de proponer ejercicios interactivos y no interactivos y de realizar un seguimiento de la actividad del alumno en la plataforma (Peña, 2013: 915). Es un sistema de gestión de cursos, de distribución libre, que ayuda a los educadores a crear comunidades de aprendizaje en línea (Ariel, 2013: 73). La primera versión de la herramienta apareció en 20 de agosto de 2002 y, a partir de allí han aparecido otras versiones de forma regular.

Mientras que otras herramientas digitales tales como el Skype, YouTube, Google Docs o Google Drive pueden ser consideradas como ejemplos digitales con potencial didáctico,

la plataforma Moodle se diferencia de las anteriores por ser, claramente, una herramienta con vocación didáctica.

Desde el punto de vista pedagógico, el Moodle incluye una aproximación constructivista social de la educación, enfatizando en el hecho de ser los estudiantes, y no sólo los profesores, los que pueden contribuir a la experiencia educativa de muchas formas. Por ejemplo, los estudiantes pueden comentar en entradas de bases de datos o trabajar colaborativamente en un wiki. Así, esta herramienta es lo suficientemente flexible para permitir una amplia gama de modos o formas de enseñanza. Puede ser utilizado para generar contenido de manera básica o avanzada (por ejemplo, elaboración de páginas webs) o evaluación. Algunos autores confirman esta afirmación: el Moodle es una herramienta basada en una concepción constructivista (Ariel, 2013; Peña, 2013) y facilitadora de experiencias de aprendizajes significativos integrados en comunidades virtuales pautadas por principios de interacción, participación y cooperación. Para Ros (2008: 8),

Moodle fomenta el autoaprendizaje, el aprendizaje cooperativo y la creatividad, facilitando la participación e implicación de unos alumnos con un perfil diferente al tradicional y que precisan que las actividades que realizan les motiven y que tengan relación con lo que están aprendiendo y la realidad laboral en donde aplicarán esos conocimientos.

Aunque disponga de las funcionalidades de las otras plataformas e-learning comerciales, el Moodle incorpora muchas herramientas que posibilitan el aprendizaje colaborativo, como hemos referido anteriormente, pues se basa en las teorías del aprendizaje designado como *Constructivismo Social* y se ajusta a la forma como aprendemos y cómo adquirimos conocimientos en función de las diversas necesidades, estilos y objetivos de aprendizaje (Vilela, 2017: 11-17), siendo estos los motivos más importantes que influyeron para considerar esta herramienta como siendo la más adecuada para presentar este curso, teniendo en cuenta las características y las necesidades de los alumnos.

Nos centraremos, en este punto, en estudiar las principales características de esta herramienta:

Características del Moodle I

- **Centrada en el estudiante:** Todos los recursos existentes en el Moodle son estructurados e implementados con el foco en el papel y en el desempeño del alumno, bien sea a nivel de los procesos a lo largo de la formación, o a nivel de los resultados (Ariel, 2013: 44).
- **Interactividad y comunicación:** La interactividad y la comunicación son acciones esenciales en una plataforma SGA, especialmente importante en contextos formativos. Sea con los recursos y con las actividades, sea con el tutor y entre los alumnos, los principios de participación, colaboración y cooperación constituyen las bases filosóficas del aprendizaje constructivo y significativo que está subyacente a ese tipo de plataforma (Peña, 2013: 915)
- **Flexibilidad y personalización:** La plataforma Moodle cuenta con una serie de características y especificaciones, a nivel de las configuraciones y de su formatación; desde su personalización de su layout gráfico; pasando por la secuenciación y calendarización de recursos y actividades, con el objetivo de tornarlos visibles a los alumnos en función de la programación definida; posibilidad de ajustes en la plataforma en aspectos relacionados con la evaluación (Peña, 2013: 916).
- **Compatibilidad y accesibilidad:** Esta plataforma puede ser consultada, autenticada y ejecutada a través de diversos navegadores (browsers) en variados equipamientos, ya sean ordenadores, tablets y smartphones, dándole una mayor accesibilidad en los diversos sistemas operativos. Además, se encuentra disponible la aplicación Moodle Mobile, que puede ser una forma de acceso adaptada a las circunstancias y necesidades de los utilizadores.

Cuadro 7: Características del Moodle I

Características del Moodle II

- **Diversidad metodológica:** Siguiendo los principios constructivistas de la enseñanza, la plataforma permite diseñar estrategias didácticas que incluyen abordajes expositivos, demostrativos, activos y exploratorios, con la adopción de diversas líneas metodológicas, ya sean centradas en la transmisión de la información, como en los procesos de aplicación de conocimientos, intentando promover el aprendizaje lingüístico, siempre que sea posible, a través de las actividades basadas en tareas, concretamente a nivel de las competencias de expresión y comprensión lectora-escrita (Loureiro, 2015: 2-5).
- **Modalidad de evaluación:** La plataforma Moodle cuenta con dispositivos diversificados que pueden ser utilizados en diversas estrategias de evaluación, desde la apreciación de la participación de los estudiantes en un fórum o en un chat, pasando por el análisis del grado de participación de los alumnos en la construcción de wikis y glosarios, llegando hasta los resultados obtenidos después de realizar un cuestionario o trabajo (Lahidalga, 2008: 7-8). Esta plataforma ofrece soluciones de evaluación adaptadas a la enseñanza de lenguas extranjeras y del español como lengua extranjera, principalmente en la evaluación del dominio de las competencias de producción escrita y comprensión lectora (Loureiro, 2015: 2-5).

Cuadro 8: características del Moodle II

Desde el punto de vista operacional y tomando como referencia el artículo de Peña (2013: 917-920), las principales funcionalidades ofrecidas por la plataforma Moodle pueden ser divididas en Actividades y en Recursos, como presentamos en la figura 1 y 2:

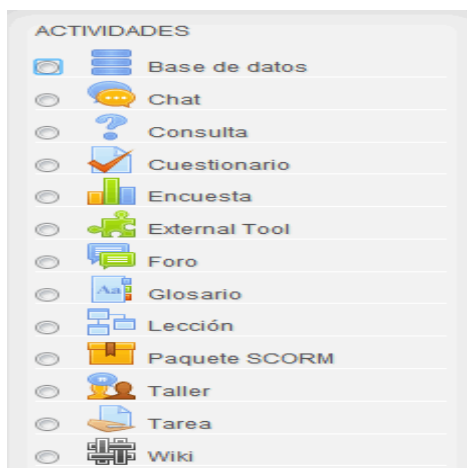


Figura 1: Opciones de las Actividades en la plataforma Moodle

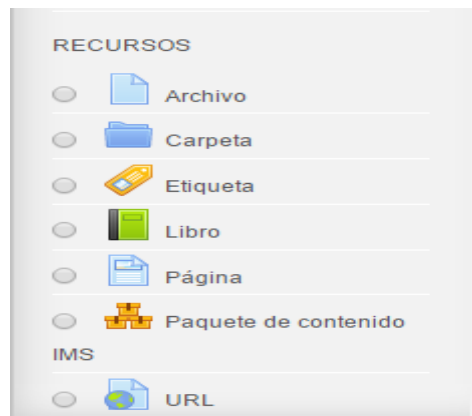


Figura 2: Opciones de los Recursos en la plataforma Moodle

Continuando con la descripción detallada del Moodle, seleccionaremos los recursos y las actividades con mayor aplicabilidad y utilización en los contextos virtuales en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera – Ciencias de la Salud. Describiremos aquellos recursos que tienen mayor interés para nuestra propuesta de formación y, de esta forma, comprenderemos mejor cuál será el funcionamiento de esta herramienta para esta propuesta curricular. Para ello, utilizaremos las referencias bibliográficas de Ariel (2013), Moodle (2018), Peña (2013), Vides et al. (2016) y UAL (2018).

Comenzaremos con la descripción de los **recursos**:

1. **Archivo:** Son materiales que podemos poner a disposición del alumnado en diferentes formatos: documentos de texto, imágenes, vídeos, audios, archivos comprimidos, etc. Es importante referir que, mediante este tipo de recurso, únicamente podemos mostrar un material al alumno, ya sea formado por un único archivo o por un conjunto de archivos enlazados entre sí, como una mini web HTML. En este último caso, tendríamos que seleccionar el archivo principal, que es el que se mostrará inicialmente al seleccionar el recurso. Cuando seleccionados “archivo” en el desplegable “recursos” se abrirá la página correspondiente para que podamos especificar todos los parámetros necesarios, algunos de ellos aparecerán en otros recursos o actividades disponibles en Moodle.
2. **Carpetas:** Se utilizan para poner a disposición del alumnado múltiples archivos agrupados en un ítem. Pueden contener cualquier formato de archivo, ya sean de texto, hojas de cálculo, diapositivas, imágenes, archivos en audio, vídeo, animación, entre otras. Estos materiales pueden ser almacenados y organizados por sub-carpetas para facilitar su búsqueda. De esta forma, conseguimos organizar toda nuestra información según sean nuestros objetivos (por número de tema,

unidad didáctica, objetivos de aprendizaje...). Ya que existe la posibilidad de almacenar materiales de diferentes formatos, es preciso que todos los utilizadores del Moodle dispongan de los programas informáticos (softwares) adecuados para abrir estos documentos. Los archivos pueden añadirse desde una fuente externa, como un ordenador o dispositivo de memoria USB o arrastrarlos y soltarlos directamente sobre la página del curso, lo que facilita, todavía más, el almacenamiento de estos materiales.

3. **Etiqueta:** Una etiqueta sirve como un espaciador dentro de una página Moodle. Puede usarse para añadir texto, imágenes, multimedia o código, entre otros recursos en diferentes secciones. Es un recurso muy versátil y puede ayudar a mejorar la apariencia de un curso. Se pueden añadir banners o descripciones para diferenciar y resaltar áreas diferentes.
4. **Libro:** Permite crear un formato semejante al libro propiamente dicho, siendo posible organizarlo en capítulos y subcapítulos. Aunque no tenga un carácter interactivo, es posible incluir ligaciones en los diferentes textos que nos dirijan hacia otros recursos o actividades existentes en la sala de aula virtual o también podrán referenciarlos hacia links externos, dando un mayor dinamismo a nuestra navegación por el curso.
5. **Página:** Este recurso permite crear un enlace hacia una nueva página, siendo esta previamente elaborado por el profesor, con la posibilidad de visualizar toda la información en ella contenida: textos, imágenes, audio, video o una combinación de todos estos recursos. En algunos casos es preferible usar el recurso página en lugar de subir un documento de procesador de texto, particularmente si el documento contiene texto que se pretenda leer y no descargar.
6. **Paquete de contenido IMS:** Es un tipo de formato de archivo estándar basado en una serie de especificaciones que facilitan la reutilización de contenidos en distintos sistemas, sin necesidad de convertirlos a otro formato. Los paquetes de contenido IMS, a pesar de presentarse en formato comprimido, no se pueden visualizar directamente, sin un sistema que sea capaz de interpretar este formato. Al acceder a un recurso de este tipo en Moodle, el contenido aparecerá integrado en el entorno, junto con un menú de navegación para que podamos desplazarnos por el material.

7. **URL:** Este recurso está pensado para añadir enlaces a páginas web externas. También es posible enlazar a documentos, imágenes u otros recursos colgados en páginas web. Es muy útil para encaminar a los estudiantes hacia otros accesos, por ejemplo, artículos científicos o periodísticos, recursos audiovisuales publicados en YouTube. Este recurso es muy útil para encaminar a nuestros alumnos a vídeos específicos existentes para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera y así consolidar sus competencias comunicativas, complementar con contextualizaciones y enriquecer sus experiencias de aprendizaje.

Después de haber hecho la descripción de los recursos del Moodle, pasaremos a describir, de forma breve, cada uno de las subcarpetas existentes en **actividades**:

1. **Bases de datos:** Permite a los profesores y/o a alumnos a construir, mostrar y buscar e un banco de registro sobre cualquier tema. El formato y la estructura de las entradas pueden ser prácticamente ilimitados, incluyendo imágenes, archivos, URLs, números y textos, entre otras cosas. Hay diferentes aplicaciones interesantes aplicables al módulo de base de datos. Por ejemplo, se puede utilizar como herramienta para realizar una recopilación colaborativa de libros, revistas, fotos, posters, sitios web, etc. También se puede utilizar de manera que los usuarios puedan agregar información, realizar comentarios de entradas y calificarlas. El módulo de base de datos también se puede utilizar para construir espacios para compartir archivos, recopilar conceptos acompañados de imágenes (parecido a un glosario), votar y realizar comentarios, etc.
2. **Chat:** Es uno de los soportes de comunicación del Moodle. Se trata de una funcionalidad de comunicación escrita sincrónica, es decir, realizada en tiempo real, exigiendo el acceso en simultáneo de los participantes. Puede ser especialmente útil para agendar sesiones de esclarecimiento con el tutor o para marcar un horario para trabajos de grupos dentro de la plataforma, siendo aconsejada la participación de un número reducido de miembros para favorecer la fluidez discursiva y evitar el flujo sobrecargado en el envío de mensajes.
3. **Consultas:** Es otro de los soportes de comunicación del Moodle. Se utilizan para conocer la opinión de los estudiantes sobre un tema en concreto, pero

proporcionando varias respuestas posibles. También son útiles para someter a votación determinadas cuestiones del curso, como por ejemplo, la fecha de algún examen o posibles temas de debate.

4. **Cuestionarios:** Es uno de los recursos de soporte de evaluación existentes en el Moodle. Permite a los profesores diseñar y construir cuestionarios que pueden contener una gran variedad de tipos de preguntas, incluyendo preguntas de opción múltiple, de verdadero/falso, de respuesta corta, etc. Estas preguntas se mantienen en un banco de preguntas y se pueden reutilizar en otros cuestionarios. Su configuración permite definir y controlar diversos parámetros, desde el número de tentativas de resolución, pasando por la ordenación fija o aleatoria de las cuestiones, hasta la posibilidad de existir retroalimentación inmediata al final de su realización, por ejemplo. Es un dispositivo de evaluación lingüística (fundamentalmente cuantitativa) especialmente importante en la apreciación de los progresos realizados por los participantes a nivel de las competencias de comprensión escrita.
5. **Encuestas:** Proporcionan un conjunto de instrumentos verificados incluyendo COLLES (Encuesta sobre ambiente de aprendizaje constructivista en línea) y ATTLS (Encuesta de actividades de pensamiento y aprendizaje) que se han mostrado útiles para evaluar y estimular el aprendizaje en contextos de aprendizaje en línea. Los profesores pueden usarlas para recopilar datos de sus alumnos que les ayuden a aprender tanto sobre su clase como sobre su propia enseñanza. La actividad de encuesta permite escoger entre diferentes instrumentos que ofrecen encuestas preelaboradas, mientras que el Módulo de Encuesta, como veremos posteriormente, permite escribir las preguntas.
6. **Foros:** Es otro de los sistemas de soportes de comunicación del Moodle, siendo el más emblemático. Se trata de un dispositivo de comunicación escrito asincrónico, una vez que los mensajes no requieren simultaneidad de acceso al interlocutor, pues la comunicación se procesa en diferido y siguiendo un hilo conductor de raciocinio. Al contrario de los chats, en el cual se exige inmediatez en las preguntas y respuestas en tiempo real, las intervenciones en el foro permiten la redacción de textos con más tiempo de reflexión, ponderación y corrección lingüística en la escritura de los contenidos. Esta funcionalidad favorece el trabajo colaborativo y la participación de todos los intervinientes de la comunidad virtual

de aprendizaje, con propuestas de debates, dinámicas de interacción, presentación de diferentes puntos de vista, exposición de experiencias, manifestación de inquietudes y esclarecimiento de dudas.

7. **Glosario:** Es una actividad de Moodle que permite a los participantes crear y mantener una lista de definiciones o conceptos, a modo de enciclopedia/diccionario. Una parte de los contenidos adquiridos en el proceso de aprendizaje de cualquier materia vienen dados por el vocabulario asociado al mismo. Cuanto más vocabulario conozcan los alumnos, mejor entendimiento tendrán de la materia. Estos glosarios pueden ser una actividad colaborativa o puede ser restringida a entradas realizadas por los profesores. Una característica interesante es que resaltaré cualquier palabra en el curso que forme parte del glosario, si se desea. Además, dado el carácter creativo y participativo de la actividad, las entradas del glosario podrían ser evaluadas y asignarles una calificación. En la enseñanza del ELE resulta bastante útil para desarrollar el léxico en áreas temáticas en las que se pretende enseñar habilidades de expresión y comprensión escrita.

8. **Lecciones:** Una lección proporciona contenidos interactivos de forma interesante y flexible. Consiste en una serie de páginas que ofrecen a los usuarios una información, que deberán analizar ya que por lo general terminan con una pregunta relacionada con la información presentada. Según sea la respuesta del usuario, si es correcta el usuario avanza a la siguiente página, si la respuesta es incorrecta el usuario regresa a una página anterior. La navegación a través de la lección depende de la interacción de los usuarios con las preguntas planteadas y puede ser simple o compleja, dependiendo de la estructura del material que se presenta en la lección. Además, hay dos tipos básicos de lección que los usuarios pueden trabajar: 1/Páginas de preguntas y 2/Páginas de contenido. Hay también varias páginas de navegación avanzada las cuales pueden ofrecer necesidades especializadas a los profesores. La lección está diseñada para ser adaptativa y para usar las elecciones (decisiones) de los alumnos para crear una dirección propia en la lección. La diferencia más significativa entre una lección y cualquier otra actividad disponible en Moodle es la capacidad adaptativa de la lección. Con esta herramienta, cada elección (decisión) que hace el alumno puede mostrar una respuesta/comentario diferente del profesor y envía al alumno a una página

diferente en la lección. Con este planteamiento, la lección puede personalizar la presentación del contenido y las preguntas a cada alumno sin ninguna otra acción extra por parte del profesor.

9. **Módulo de encuesta:** Permite crear y llevar a cabo encuestas para obtener información de retroalimentación en un curso de Moodle. Éste, es diferente al recurso Módulo, como comentábamos anteriormente.
10. **Paquete SCORM:** Permite a los profesores subir paquetes SCORM o AICC para incluirlos en el curso. Un paquete SCORM es un bloque de material web empaquetado según el estándar SCORM de objetos de aprendizaje. Estos paquetes pueden incluir páginas web, gráficos, programas Javascript, presentaciones Flash y cualquier otra cosa que funcione en un navegador web. El módulo SCORM permite cargar fácilmente cualquier paquete SCORM estándar y convertirlo en parte del curso.
11. **Talleres:** Es una actividad que permite la recopilación, revisión y evaluación por pares del trabajo de los estudiantes. Los trabajos pueden enviarse de dos formas: o bien, adjuntando un archivo o bien, escribiendo la tarea directamente en un editor de texto en línea dentro de Moodle. La evaluación de los envíos se realiza siguiendo una guía de criterios múltiples definidos por el profesorado. Es posible configurar un ejemplo de tarea con su corrección de referencia, para que los estudiantes practiquen antes de realizar la tarea real. Posteriormente, a cada estudiante se le asignarán una o más tareas para evaluarlas. Por defecto, la revisión por pares es anónima. Los estudiantes obtendrán dos calificaciones para la actividad de taller.
12. **Tareas:** La actividad tipo tarea permite a los profesores la asignación de un trabajo u otro tipo de actividad a los alumnos y su posterior revisión, comentarios y evaluación. Normalmente, las tareas se configuran de modo que los alumnos tengan que subir a la plataforma uno o varios archivos, resultado del ejercicio solicitado. Los estudiantes pueden enviar cualquier tipo de archivo digital como imágenes, documentos de Word, hojas de cálculo, etc. Otra posibilidad es la de solicitar a los estudiantes que escriban el resultado de su trabajo directamente en Moodle, a través de un editor de texto integrado en la página web. Incluso se podrían utilizar las dos opciones simultáneamente. También existe la posibilidad

de realizar una “tarea no en línea”, es decir, indicar sólo el enunciado de la actividad y mostrar posteriormente las notas. Esta opción se utiliza en casos en los que la solución de la tarea no consiste simplemente en realizar un informe o adjuntar archivos. En la enseñanza del Español como Lengua Extranjera, esta funcionalidad es muy útil, pues posibilita darnos informaciones sobre el desempeño del trabajo realizado por los alumnos, indicar dónde están los errores detectados y comentar puntos para mejorarlo.

13. **Wikis:** Entre las actividades de índole constructiva más relevantes de la plataforma Moodle, una página wiki es un documento de elaboración colectiva, cuya construcción es sustentada por la interacción de los participantes envueltos y en la cual, las aportaciones individuales deben ser realizadas en consonancia con el tema a desarrollar, exigiendo una postura de convergencia y cooperación en relación con el producto final que se pretende alcanzar. Es una funcionalidad muy útil para trabajar aspectos lingüísticos relacionados con las competencias de comprensión y producción escrita.

4. DISEÑO CURRICULAR

En este capítulo, presentaremos la propuesta de formación en Español como Lengua Extranjera para alumnos en Ciencias de la Salud. Como ya fue referido en el capítulo anterior, las Ciencias de la Salud abarcan un gran número de profesiones, por lo que los contenidos incluidos en esta propuesta son generales, de forma a que todos los estudiantes, independientemente de su especialidad clínica, puedan beneficiarse. Siguiendo las recomendaciones de Aguirre Beltrán (2012) para la elaboración de un curso de Español para fines específicos, la estructura de nuestro currículo será la siguiente:

- Análisis de necesidades
- Objetivos
- Programa
- Enfoque metodológico
- Materiales y recursos didácticos
- Evaluación.

4.1 Análisis de necesidades

Esta es una de las principales tareas que todo profesor necesita realizar antes de elaborar la programación didáctica de cualquier curso. Se refiere al conjunto de procedimientos que permite obtener información sobre lo que un alumno necesita aprender y también explorar cuáles son sus expectativas o preferencias respecto al programa presentado. Estas necesidades, según Beltrán (2012) se dividen en dos categorías: *las necesidades de la situación meta* y *las necesidades del aprendizaje*. Las primeras hacen referencia a los conocimientos que los estudiantes deben adquirir para poder comunicar eficazmente en la situación objeto de estudio; las necesidades de aprendizaje se refieren a cómo los estudiantes aprenden, cómo utilizan las destrezas y las estrategias, estando estos aspectos muy relacionados con la metodología que iremos utilizar en este curso, concretamente la comunicativa.

Para obtener estas informaciones, necesarias para que el curso cumpla con las expectativas de los alumnos, serán utilizados diferentes métodos a lo largo de la formación, tales como: cuestionarios de las necesidades comunicativas de cada formando en función del área de formación específica; reformulación de los contenidos programáticos, siempre que se justifique; entrevista individual y grupal para saber cuál es el nivel comunicativo en el que se encuentra; análisis de las expectativas, etc.

Teniendo en cuenta las características de este curso, abierto a todos los profesionales de la salud, se utilizarán algunos de los diferentes materiales existentes y relacionados con esta área de enseñanza, con el objetivo de asentar las bases comunicativas de estos alumnos en su área de desempeño profesional. La principal necesidad que podrá surgir, considerando la generalidad de este curso es *saber comunicar, de forma clara con los pacientes, familiares y demás profesionales sanitarios, describiendo situaciones relacionadas con el ejercicio de sus funciones, tales como la identificación correcta de las diferentes partes del cuerpo, el funcionamiento del sistema sanitario español y, más específicamente del hospital, la terapéutica utilizada para cada caso y la realización de informes técnicos sanitarios*. En base a estas necesidades básicas identificadas, será realizada la planificación de las diferentes unidades didácticas, que se presentarán posteriormente.

4.2. Objetivos

Como objetivo general: Desarrollar la competencia comunicativa para alumnos con formación y/o experiencia profesional en Ciencias de la Salud, con nivel A2 y A2+,

alcanzando el nivel de referencia umbral B1, utilizando la plataforma Moodle como herramienta tecnológica educativa. Se describirá, seguidamente, cuál es la descripción del nivel umbral B1 según el MCER (2002: 26) para orientarnos en la planificación de las diferentes actividades:

Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar, si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.	Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que puedan surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua
Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal	Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones y explicar sus planes

Tabla 1: Descripción del nivel umbral B1 según el MCER

También, el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006) nos podrá orientar en relación con los objetivos generales existentes para el nivel B1 y que se exponen a continuación:

Son capaces de enfrentarse a textos auténticos producidos por hablantes nativos, en un nivel de lengua estándar	Se desenvuelve bien con catálogos y documentos oficiales breves y pueden procesar textos algo más largos y complejos
Necesitan que el discurso tenga una estructura clara y, si se transmite oralmente, que esté articulado con claridad y con un acento normal	Son capaces de extraer de los textos información concreta, incluso de carácter técnico si esta es sencilla y familiar y de identificar la idea general.

Tabla 2: Capacidad de desenvolverse con textos orales y escritos sobre temas relacionados con sus intereses, con sus gustos y preferencias y con su campo de especialidad (PCIC, 2006)

Objetivos específicos: Se describirán posteriormente, en el capítulo 3, dedicado a la descripción de cada una de las unidades didácticas del curso.

4.3. Programa

Atendiendo a las características de la formación (modalidad on-line, metodología comunicativa, español para fines específicos, nivel umbral que se pretende alcanzar y otras), se utilizará una *programación centrada en el proceso*, es decir, habrá siempre libertad para realizar alteraciones en la planificación inicial, teniendo siempre en cuenta los conocimientos lingüísticos, las capacidades de nuestros alumnos y las necesidades comunicativas que vayan apareciendo a lo largo de este periodo formativo. Es programa flexible, abierta a la reflexión por parte de todos los intervinientes (profesor-alumnos), donde el objetivo principal es conseguir un aprendizaje significativo. El alumno tendrá un papel protagonista en todo el proceso de enseñanza-aprendizaje, aportando input con el que trabajar durante las aulas. La programación será especificada en el capítulo 3 de este trabajo.

4.4. Enfoque metodológico

Las características del enfoque metodológico diseñado para fines específicos son diferentes a cualquier otra formación de español para extranjero, porque también son diferentes los objetivos que pretendemos alcanzar. Por eso, la metodología en este curso está estrechamente relacionada con las necesidades de los alumnos, sus áreas profesionales y los materiales que se vayan a utilizar. Si observamos los objetivos que fueron expuestos en subcapítulos anteriores, observaremos que se pretende alcanzar un nivel comunicativo que sea compatible con el desempeño de funciones específicas relacionadas con una determinada área profesional, en este caso, con las Ciencias de la Salud. Por este motivo, siempre estará presente una metodología que permita desarrollar estas competencias comunicativas y con recurso al *enfoque por tareas*.

Este enfoque es otro intento más en la historia de la enseñanza de lenguas para revitalizar el aprendizaje y para poner el énfasis sobre ciertos aspectos del aprendizaje. Las tareas no vienen sino a resaltar que, en el contexto natural, las lenguas las aprendemos haciendo cosas, mediante el uso y la práctica que requiere la supervivencia del ser humano dentro de un entorno en el que las relaciones sociales y la comunicación son elementos esenciales y, sobre todo, poniendo de relieve que el alumno es el responsable último de su propio aprendizaje. Este enfoque es totalmente revolucionario, si lo comparamos con otros enfoques anteriores, pues cambia la perspectiva de cómo enseñar, cómo aprender y, sobre todo, da un protagonismo importante al aprendiz frente al profesor, siendo este último la persona que guiará el aprendizaje del alumno, intentando siempre responder a

las necesidades de cada uno de ellos. El enfoque por tareas, iniciada en la década de los años ochenta en Inglaterra, es una de las propuestas integradas en el *enfoque comunicativo*, con el fin de organizar el trabajo en el aula y en el que tienen lugar procesos e intercambios comunicativos reales. ¿Qué es el enfoque comunicativo y cuál es su importancia? Pues bien, los orígenes de la enseñanza comunicativa de la lengua se encuentran en los cambios producidos en la enseñanza de lenguas en Gran Bretaña a partir de los años setenta del siglo pasado (Pérez, 2005). Con la introducción de este nuevo enfoque comunicativo, se produce un gran cambio con relación a los enfoques metodológicos anteriores, puesto que en él acabará calando la perspectiva social, discursiva y pragmática que la ciencia lingüística estaba aplicando al estudio y la descripción del lenguaje y el concepto de enseñanza comunicativa. Es este nuevo enfoque presenta grandes diferencias en relación con otros enfoques estructuralistas heredados de las teorías de Noam Chomsky (enfoques innatistas). De hecho, estos innatistas enfatizan en los condicionamientos biológicos, asumiendo que todo ser humano cuenta con un dispositivo específico para la adquisición del lenguaje, cuya intervención permite que se actualicen, para un determinado idioma, los principios y parámetros que configuran una pretendida Gramática Universal que, en última instancia, formaría parte de la información contenida en el genoma humano. Por tanto, este enfoque innatista asume que la adquisición de una segunda lengua es algo que ocurre por medio de factores internos del individuo, considerando la actuación lingüística, es decir, la dimensión social del aprendizaje, en un segundo lugar. Evidentemente que esta teoría chomskiana tuvo sus seguidores. Sin embargo, diferentes estudios realizados por estudiosos lingüistas, evidenciaron la necesidad de considerar otros aspectos, que no sólo innatos, como siendo preponderantes en el aprendizaje de idiomas, concretamente los factores pragmáticos, sociales y motivacionales, entre otros. Es en esta nueva corriente teórica de la lingüística, que podemos englobar el enfoque comunicativo, introducido por Hymes en el año 1972.

Si consideramos la definición de competencia comunicativa realizada por el Centro Virtual Cervantes, podremos observar que la define como “la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla, implicando un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto socio-histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación”. Resumiendo, el enfoque comunicativo pretende trabajar, precisamente, estas competencias comunicativas, tan importantes para que nuestros aprendices consigan

integrarse lingüísticamente en contextos diferentes de su lengua materna. De este modo, podríamos decir que los principios básicos de esta metodología que utiliza el enfoque comunicativo son los siguientes:

- La lengua es un instrumento de comunicación;
- La enseñanza de cualquier lengua tiene como objetivo principal que el alumno aprenda a comunicar (producción y fluidez), prestando para ello una atención al significado y no a la forma;
- El contenido léxico-gramatical, fonético y semántico se diluyen en las tareas comunicativas y no vertebran el programa docente. Por este motivo, no se trabajan de forma explícitas los aspectos lingüísticos como en metodologías anteriores, es decir, no trabaja explícitamente el léxico, gramática, fonética y semántica, sino que están integrados en las tareas presentadas y que intentan representar, en contexto de aula, situaciones comunicativas reales.

Como podemos observar, este enfoque comunicativo, encaja perfectamente con los objetivos pretendidos, promoviendo igualmente, la activación de las diferentes destrezas lingüísticas (comprensión oral y escrita, producción oral y escrita) en un área tan específica como las Ciencias de la Salud. .

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER, 2002), del que hacíamos referencia anteriormente, es un proyecto que se inscribe dentro de la política lingüística del Consejo de Europa, con el objetivo general de proteger y desarrollar la herencia cultural y la diversidad de Europa, promover el plurilingüismo y desarrollar un enfoque de enseñanza de las lenguas basado en principios comunes para todas las lenguas de Europa. Pues bien, el MCER hace referencia especial a las competencias comunicativas definiéndolas como aquellas que intervienen de forma preferente en las actividades de comunicación, agrupándolas en tres grandes bloques:

- Competencias lingüísticas, relacionadas con los niveles de la lengua: léxico, gramatical, semántico, fonológico, ortográfico y ortoépico;
- Competencias sociolingüísticas, que comprenden los aspectos relacionados con la dimensión social de la lengua;
- Competencias pragmáticas, que agrupa la competencia funcional, es decir, expresiones y reconocimientos de las funciones comunicativas del discurso;

- Competencia organizativa, por tanto, mecanismos que regulan la secuencia de la interacción.

Si hacemos referencia al MCER es, precisamente para evidenciar, una vez más, la importancia de utilizar este enfoque, como siendo el más adecuado a los objetivos finales de la formación que, en definitiva, van al encuentro de las necesidades de los alumnos.

Hacemos referencia al rol que el profesor tiene en este tipo de metodología de enseñanza: En metodologías o enfoques anteriores al comunicativo, el profesor era el líder de la clase, era él quien dirigía todos los contenidos didácticos, ejerciendo un control exhaustivo sobre todo lo que ocurría en contexto de aula y controlando, de forma rigurosa, todos los aspectos formales de la lengua. Muchas veces, los contenidos lingüísticos que se presentaban no estaban directamente relacionados con las necesidades comunicativas específicas de los discentes, lo que llevó, muchas veces, al abandono del estudio de la lengua extranjera por parte de los alumnos. Lo que interesaba era fundamentalmente, aprender reglas gramaticales y unidades léxicas, evitando siempre que fuese posible, la presencia de errores. No se daba gran importancia a los aspectos pragmáticos y sociolingüísticos de la comunicación. Sin embargo, el enfoque comunicativo permitió una mayor flexibilidad en la enseñanza de las lenguas extranjeras, es decir, el profesor asume un rol de guía en el aprendizaje, intentando comprender cuáles son las necesidades comunicativas de cada uno de sus alumnos y adaptando los contenidos de las clases a estas necesidades, es decir, se pretende un *aprendizaje significativo*, objetivo final de la formación. Además, existe la necesidad de saber cuáles son los conocimientos que los discentes tienen con relación a su lengua. También es imprescindible saber cuál es la similitud o la diferencia existente entre los contenidos formales de la lengua materna y de la lengua extranjera que se está estudiando, con el objetivo de transferir estos conocimientos previos del alumno a la nueva lengua, en este proceso de aprendizaje. Por tanto, el alumno adquiere un papel fundamental, es el centro de la enseñanza, es quién decide lo que se debe o no enseñar, en función de sus necesidades.

4.5. Materiales y recursos didácticos

Para un curso de estas características es fundamental el empleo de documentos auténticos, reales, significativos para desarrollar la función comunicativa y deben ser previamente seleccionados, aunque como dijimos anteriormente, podrá haber siempre reformulación en las metodologías, materiales y recursos didácticos presentados, en conformidad con el cumplimiento de los objetivos propuestos. Los alumnos podrán, en

cualquier momento del curso, proponer materiales específicos para ser trabajados, siempre que éstos estén relacionados con la función profesional y con las necesidades de todos los discentes. Beltrán (2012: 121) refiere también que los materiales y recursos didácticos presentados representa una parte fundamental del proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que los materiales son muestras de lengua que reflejan el uso de la lengua en un contexto determinado. Los materiales auténticos no son solamente aquellos que fueron elaborados en el contexto profesional sin manipulación con fines didácticos, sino que pueden ser incluidos pero simplificados para adecuarse a los objetivos didácticos e incluso se pueden considerar como auténticos aquellos que fueron escritos por el propio profesor siempre y cuando reflejen el uso real de la lengua en el ámbito profesional. De esta forma, los materiales deben presentar las siguientes características (Beltrán, 2012: 123-124):

- Adecuación a las necesidades de los aprendientes y al contexto de aprendizaje;
- Relevancia, adecuación, significatividad y propiedad de sus contenidos;
- Organización de todos los aspectos presentados por los materiales propuestos;
- Tipología de actividades, es decir, se deben presentar con claridad, flexibilidad y capacidad de adaptabilidad;
- Deben existir tantos componentes como necesarios (libro del profesor/alumno, guía didáctica, material audiovisual y tecnológico para complementar o guiar los contenidos, etc.);
- Otras características: grafismo, ilustración, presentación, actualización, etc.

Atendiendo a las características mencionadas anteriormente, en este trabajo serán utilizados algunos materiales ya existentes en la bibliografía técnica del español para fines específicos en Ciencias de la Salud y adaptados a nuestros objetivos. El material estará disponible para todos los alumnos en soporte papel, con las instrucciones necesarias para conseguir realizar los ejercicios propuestos. Se indicarán también cuáles serán los momentos de formación sincrónica, con el objetivo de trabajar las competencias a nivel de la comprensión auditiva e interacción oral, siendo también un momento importante para establecer una relación interpersonal más próxima entre los diferentes intervinientes (alumnos-profesor/alumnos-alumnos) y para resolver todas las dudas que surjan a lo largo de todo el proceso formativo. Como se ha comentado en otros subcapítulos de este trabajo, utilizaremos la plataforma Moodle para desarrollar la formación, utilizándose

también la herramienta Skype para trabajar diferentes competencias y destrezas comunicativas. Otro de los recursos existentes y que permitirá un acercamiento real a la cultura profesional comunicativa de los participantes, será la herramienta YouTube, a través de la presentación de vídeos que deberán ser trabajados posteriormente, en función del tema que estemos abordando.

A semejanza de los subcapítulos anteriores, este aspecto estará debidamente desarrollado en la programación de las actividades, en el capítulo número 3 de este trabajo.

4.6. Evaluación

Moreno (2000: 195) refiere que la evaluación consiste en observar el proceso instructivo, contrastarlo con los objetivos, determinar en qué medida se van cumpliendo y actuar en consecuencia. Todo y cada uno de los componentes que intervienen en el proceso instructivo son evaluables, no solo la labor del alumno. Este autor también especifica que existen diferentes tipos de evaluación: el más tradicional, es la *sumativa*, cuyo principal inconveniente es que se lleva a cabo al final del proceso instructivo, por lo que en ese momento ya no se pueden rectificar los aspectos desacertados o remediar los efectos indeseados; solo cabe tenerlos en cuenta para el futuro. Sin embargo, existe otro tipo de evaluación definido por Moreno (2000: 202), concretamente la *formativa*, que se ocupa de todo el proceso instructivo, con el objetivo general de reparar las deficiencias constatadas en cualquiera de sus componentes y en cualquier momento del proceso, no al final, cuando ya puede ser tarde. También se puede optar por evaluar exclusivamente los *conocimientos* del alumno o bien por atender a los *méritos* del mismo, es decir, la asistencia, atención y participación en clases. Considerando las características de nuestra formación y la metodología de enseñanza que será utilizada (comunicativa y enfoque por tareas), optaremos por una *evaluación formativa o continua, además de considerar los méritos del formando* (participación en los diferentes ejercicios, entrega de los ejercicios en las fechas estipuladas...). Uno de los aspectos más importantes es la *autoevaluación* del alumno que le proporcionará al profesor información de primera mano sobre aspectos difíciles de apreciar por otra persona – esfuerzo, interés, satisfacción de sus expectativas, etc. Finalmente, no podemos olvidar la evaluación realizada al profesor por parte de los alumnos, algo de extrema importancia y que permite situar al alumno en el protagonismo del proceso de aprendizaje. Todos estos aspectos serán debidamente especificados en el capítulo 5 de este trabajo.

5. PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA

Como referimos en apartados anteriores, en este capítulo hablaremos específicamente de la programación didáctica de los 4 bloques didácticos que constituyen esta formación. Todas las actividades referentes a cada uno de estos bloques o unidades didácticas estarán integrados en el apartado de “anexos” de este trabajo y debidamente organizados en la plataforma Moodle creada para que los alumnos puedan seguir este curso. Estas actividades han sido recopiladas, siendo debidamente adaptadas a las características de esta formación, de los siguientes manuales que serán adecuadamente referenciados en el apartado de bibliografía:

- Temas de Salud: Manual para la preparación del Certificado Superior de Español de la Salud de la Cámara de Comercio de Madrid;
- ¡A su salud! Spanish for Health Professionals;
- Basic Spanish for Medical Professionals;
- La salud, capítulo 7 del curso de Interculturalidad y Lengua Española de la Junta de Andalucía;
- La salud, capítulo 8 del Curso de Formación para Inmigrantes de la Junta de Aragón;
- Materiales creados por el autor de este trabajo.

En cada uno de estos bloques hablaremos de los siguientes aspectos: *título, nivel para adquirir (según el MCER), los destinatarios de la formación, el enfoque utilizado para realizar los ejercicios, la duración de la unidad didáctica, la metodología utilizada, los objetivos que pretendemos adquirir, las destrezas predominantes en los ejercicios, los contenidos funcionales/gramaticales/cultural, las herramientas tecnológicas empleadas, el desarrollo y duración del bloque y para finalizar, los aspectos relacionados con la evaluación del curso*. Algunos de estos aspectos sólo serán referidos en el bloque número 1, concretamente los siguientes: nivel, destinatarios, enfoque, destrezas predominantes, herramientas tecnológicas utilizadas y evaluación, pues serán comunes para todos los bloques. Presentamos la programación didáctica:

- BLOQUE I

Título: ¡Adelante, bienvenido! ¿Nos presentamos? ¿Presentamos el curso y la plataforma?
--

Nivel: B1
Destinatarios: Estudiantes o profesionales de la salud con nivel umbral A2. Esta unidad didáctica está dirigida a estudiantes o profesionales de Ciencias de la Salud que deseen alcanzar un nivel B1 de Español como Lengua Extranjera para fines específicos – Ciencias de la Salud. Para facilitar el aprendizaje de los diferentes contenidos programáticos, será necesario que los alumnos tengan un nivel umbral de español A2, según el MCER y un nivel básico de utilizador para trabajar con las herramientas informáticas (Word, Moodle, Skype, YouTube y PDF).
Enfoque: Comunicativo por tareas.
Duración: 6 horas (3h asincrónicas + 3h sincrónicas)
Metodología: Los ejercicios propuestos en esta unidad didáctica promueven el trabajo cooperativo entre los diferentes alumnos y los aspectos interculturales, favoreciendo también la integración en el grupo. Los alumnos serán informados con relación a la forma cómo será utilizada la plataforma Moodle y otras herramientas tecnológicas que serán necesarias para desarrollar los diferentes contenidos de la formación. Se presentará al formando una evaluación inicial para conocer cuáles son las expectativas de aprendizaje e informar también que los contenidos programáticos podrán ser adaptados a estas necesidades. Además, la motivación del alumno, el aprendizaje significativo, lúdico e integrativo, se pretenden alcanzar con la utilización de las TIC, con materiales diferenciados y con las dinámicas de aprendizaje programadas (sesiones sincrónicas e asincrónicas).
Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> • Dar a conocer los objetivos de la formación. • Favorecer la relación interpersonal entre los diferentes elementos integrantes del grupo (alumnos y profesor). • Conocer cuáles son las expectativas con relación a la formación. • Dar a conocer los aspectos básicos de las herramientas tecnológicas que serán utilizadas en el curso (Moodle, Skype y YouTube). • Desenvolver la competencia lingüística en diferentes contextos y realidades.
Destrezas predominantes: Compresión oral y escrita, producción oral y escrita.
Contenidos: <ul style="list-style-type: none"> • Funcional: Comprensión y uso del léxico específico y relacionado con las herramientas tecnológicas; comprensión y redacción de ejercicios de presentación personal y evaluación de expectativas.

- **Gramatical:** Presente de indicativo regular e irregular; uso de los verbos SER y ESTAR; pretérito perfecto; fórmulas de cortesía; pronombres personales sujeto y complemento objeto directo e indirecto.
- **Contenido cultural:** La utilización de las herramientas informáticas aplicadas a las TIC (Moodle, chats y Skype).

Herramientas tecnológicas empleadas: Plataforma Moodle, Skype, foro y Chat.

Desarrollo de las actividades y duración:

Las actividades de este primer bloque didáctico se desarrollarán en 6 horas de formación (3h sincrónicas + 3h asincrónicas).

1. *Presentación de la formación y de la plataforma de aprendizaje Moodle (funcionalidades y herramientas tecnológicas)* – El alumno inscrito en la formación recibirá instrucciones, en su e-mail, de cómo acceder a la plataforma de aprendizaje Moodle. Posteriormente, en el apartado *Bloque I – Presentación de la formación*, el alumno conocerá la programación de las diferentes unidades didácticas que serán presentadas en las 45h de formación. El alumno tendrá que participar en un foro público (con fecha y horario aún por determinar) con el objetivo de exponer algunas dudas en relación a los contenidos presentados o, si fuese necesario, proponer alteraciones en la programación didáctica de los diferentes bloques formativos, con el objetivo de ir al encuentro de las necesidades del alumno (aprendizaje significativo). En esta primera parte de la formación, también se explicará cuáles son las funcionalidades del Moodle, con el objetivo de introducir al alumno en esta plataforma.
1. *Presentación de la herramienta tecnológica Skype* – Pretendemos que el alumno conozca mejor cuáles son las funcionalidades de la herramienta tecnológica Skype (acceso, crear cuenta, cómo utilizar...). Será necesario navegar a través de la página oficial de Skype, con el objetivo de conocer sus funcionalidades, la forma correcta de utilizarla y, si necesario, abrir una cuenta para participar en la formación. De esta forma, en el foro número II (con fecha y horario aún por determinar), el alumno tendrá que presentar su e-mail o nombre de usuario para que los alumnos puedan agregarse, unos a otros, en la herramienta Skype y, de esta forma, realizar los ejercicios sincrónicos que serán planteados a lo largo de la formación. También tendrán que participar en este foro público, para exponer las dudas que surjan después de visualizar el vídeo relacionado con el Skype.
2. *Presentación de los diferentes alumnos y expectativas, evaluación inicial* – Los alumnos deberán presentarse formalmente, a través de una actividad

colaborativa y sincrónica, con fecha y horario aún por determinar. Se presentan una serie de preguntas para responder. Los alumnos serán ayudados con una imagen ilustrativa de ejemplos de preguntas relacionadas con las presentaciones, que podrán orientar en las respuestas. Pretendemos trabajar la relación interpersonal, aspectos culturales y, fundamentalmente, crear un clima colaborativo para que los alumnos, a medida que avanzamos en la formación, puedan realizar ejercicios en parejas/grupo.

Evaluación:

- **Inicial/Bloque didáctico:** Análisis de las expectativas de aprendizaje de los diferentes alumnos.
- **Continua:** A través de la corrección de los diferentes ejercicios, el profesor verificará el progreso de los alumnos.
- **Final:** Será realizada al finalizar la formación en la plataforma Moodle, con retroalimentación directa de los resultados obtenidos.

- **BLOQUE II**

Título: Nuestro cuerpo humano

Duración: 9 horas (6h asincrónicas + 3h sincrónicas)

Metodología: Las actividades propuestas trabajan diferentes aspectos léxicos, semánticos y gramaticales, además de favorecer la relación interpersonal entre los participantes del curso. En esta unidad se estudiará, específicamente, el léxico relacionado con la *anatomía humana*. Los ejercicios pretenden favorecer la memorización de estos términos técnicos, a través de diferentes estrategias didácticas, concretamente la elaboración de frases completas, diálogos, poemas y/o canciones, visualización de vídeos, lectura de textos y la utilización de diccionarios especializados en Ciencias de la Salud. Se recomienda imprimir y realizar los ejercicios en PDF para posteriormente, realizar estos mismos ejercicios en la plataforma Moodle, con el objetivo de reforzar el aprendizaje y la memorización del léxico aprendido. Las sesiones sincrónicas, con horario y fecha a definir posteriormente, pretenden trabajar las destrezas de comprensión y producción oral y escrita, además de ser una oportunidad para resolver dudas que vayan surgiendo a lo largo de la formación.

Además, la motivación del alumno, el aprendizaje significativo, lúdico e integrativo, se pretenden alcanzar con la utilización de las TIC, con materiales diferenciados y con las dinámicas de aprendizaje programadas (sesiones sincrónicas e asincrónicas).

Objetivos:

- Favorecer el aprendizaje del léxico específico relacionado con la anatomía humana.
- Favorecer la relación interpersonal entre los diferentes elementos integrantes del grupo (alumnos y profesor).
- Promover la utilización del diccionario técnico en Ciencias de la Salud.
- Desarrollar la competencia lingüística en diferentes contextos y realidades.

Contenidos:

- **Funcional:** Comprensión y uso del léxico específico y relacionado con la anatomía humana; comprensión y redacción de ejercicios con ayuda de la utilización de diccionarios específicos de Ciencias de la Salud.
- **Gramatical:** Verbos relacionados con partes del cuerpo y, consecuentemente, con las acciones ejecutadas por dichas estructuras anatómicas.
- **Contenido cultural:** Traducción español-portugués; elaboración de canciones y/o poemas; elaboración de textos personales y técnicos, justificando su elección; utilización de las herramientas informáticas aplicadas a las TIC (Moodle, chats y Skype).

Desarrollo de las actividades y duración:

La unidad didáctica se desarrollará en 9 horas (6h asincrónicas + 3h sincrónicas).

- Las 6h asincrónicas serán desarrolladas en función de la disponibilidad del alumno, dentro de un plazo que será dado a conocer en el inicio de la formación. Algunos de los ejercicios tendrán que ser realizados en conjunto con otros compañeros, por lo que será necesario realizar una planificación adecuada de realización de estas actividades, considerando la disponibilidad de los diferentes alumnos. Los diferentes ejercicios trabajan fundamentalmente el léxico relacionado con la anatomía humana, haciendo uso del conocimiento previo que los alumnos tengan en esta área temática. En algunos de éstos, es pedido para que los discentes elaboren pequeños textos creativos, utilizando palabras técnicas aprendidas en este bloque. La visualización de un vídeo documental será uno de los recursos educativos utilizados en este bloque para reforzar el aprendizaje léxico, gramatical y semántico. La transcripción de textos oídos favorecerá, igualmente, el trabajo a nivel de la comprensión y producción oral y escrita, siendo un excelente indicador para comprender, hasta qué punto, el alumno consigue comprender el léxico técnico presentado. Utilizaremos el Moodle, como plataforma virtual de aprendizaje, haciendo uso de las diferentes herramientas presentadas en esta plataforma y que fueron estudiadas en el bloque anterior.

- Las 3h sincrónicas serán llevadas a cabo en conformidad con la disponibilidad de todos los alumnos, con fecha y horario a definir por todos los integrantes del curso. Se utilizará la herramienta tecnológica Skype (video conferencias). Pretendemos trabajar competencias de producción y comprensión oral, fundamentalmente, así como el establecimiento de relaciones interpersonales, necesarias para seguir, con éxito, esta formación. En estas horas sincrónicas se reforzará el aprendizaje léxico, semántico y gramatical adquirido, se aprovechará también para establecer retroalimentación con relación al aprendizaje adquirido y serán momentos importantes para resolver las dudas que puedan surgir en la formación.

- BLOQUE III

Título: Cuidemos de nuestra salud
Duración: 14 horas (9h asincrónicas + 5h sincrónicas)
Metodología: En este bloque didáctico son presentadas diferentes actividades que tienen como objetivo fundamental, promover la competencia comunicativa en español de Ciencias de la Salud. A diferencia del bloque anterior, en éste se trabajarán varios ejercicios relacionados con la gramática, utilizándose verbos relacionados con la salud humana. Continuamos ampliando, de forma secuencial, el léxico específico, presentándose de forma integrada en actividades de carácter comunicativo. También, en este bloque didáctico, es dado un gran enfoque al trabajo sincrónico entre los diferentes participantes de la formación, para poder profundizar en las competencias de comprensión y producción oral, tan importantes en Ciencias de la Salud. Son diferentes los temas que son abordados: <i>consulta médica, especialidades médicas, enfermedades, cómo pedir cita, hablar de situaciones pasadas y relacionadas con la salud, características de una receta convencional y electrónica y cómo elaborar una historia médica general</i> . Promoveremos también el uso de Diccionarios específicos para facilitar el aprendizaje. Destacamos los aspectos culturales relacionados con la salud, a través de ejercicios que permiten comparar los temas referidos anteriormente, entre España y Portugal. En el último ejercicio realizaremos un resumen del léxico aprendido durante las horas de formación correspondiente a este bloque didáctico número III. Además, como en los bloques anteriores, la motivación del alumno, el aprendizaje significativo, lúdico e integrativo, se pretenden alcanzar con la utilización de las TIC, con materiales diferenciados y con las dinámicas de aprendizaje programadas (sesiones sincrónicas y asincrónicas).
Objetivos:

- Favorecer el aprendizaje del léxico específico relacionado con la consulta médica, las especialidades médicas, las enfermedades, cómo pedir cita, cómo hablar de situaciones pasadas y relacionadas con la salud, cuáles son las características de una receta convencional y electrónica y cómo elaborar una historia médica general.
- Favorecer la relación interpersonal entre los diferentes elementos integrantes del grupo (alumnos y profesor).
- Promover la utilización del diccionario técnico en Ciencias de la Salud.
- Desarrollar la competencia lingüística en diferentes contextos y realidades.

Contenidos:

- **Funcional:** Comprensión y uso del léxico específico y relacionado con diferentes aspectos generales relacionados con la salud humana; comprensión y redacción de ejercicios con ayuda de la utilización de diccionarios específicos de Ciencias de la Salud, en contexto individual y en parejas.
- **Gramatical:** Verbos relacionados con la salud humana (doler, pedir, querer); pretérito perfecto; pronombres personales.
- **Contenido cultural:** Hablar de la especialidad clínica de cada formando; comparar las características de las recetas médicas españolas y portuguesas; elaborar historiales clínicos individuales; utilización de las herramientas informáticas aplicadas a las TIC (Moodle, chats y Skype).

Desarrollo de las actividades y duración:

La unidad didáctica se desarrollará en 14 horas (9h asincrónicas + 5h sincrónicas).

- Las 9h asincrónicas serán desarrolladas en función de la disponibilidad del alumno, dentro de un plazo que será dado a conocer en el inicio de la formación. Algunos de los ejercicios tendrán que ser realizados en conjunto con otros compañeros del curso, por lo que será necesario realizar una planificación adecuada de realización de estas actividades, considerando la disponibilidad de los discentes. Los ejercicios trabajan diferentes aspectos léxicos, gramaticales y culturales relacionados con las Ciencias de la Salud, siendo introducidos aspectos gramaticales, de una forma más pormenorizada comparativamente a los dos bloques anteriores. Estos ejercicios responden a una secuencia lógica en Ciencias de la Salud, facilitando la integración gradual y progresiva de las diferentes competencias que son trabajadas. En este bloque, damos una gran importancia a la utilización del diccionario técnico, con el objetivo de profundizar en el aprendizaje y memorización del léxico específico. La

realización de un glosario virtual reforzará este aprendizaje significativo. Como fue referido en el bloque anterior, se recomienda que el alumno realice los ejercicios en soporte PDF y posteriormente transfiera estas informaciones escritas a la plataforma Moodle, siendo ésta una estrategia cognitiva para reforzar la memorización de los diferentes contenidos. En algunas de estas actividades se pide para definir palabras, para producir textos específicos, trabajar determinados aspectos gramaticales relacionados con el tema en estudio, simular situaciones prácticas del día a día (aprendizaje significativo) y se valoriza el conocimiento previo del alumno en los diferentes contenidos programáticos, a través de la comparación de aspectos de la salud humana entre los dos países. Pretendemos también reforzar el relacionamiento interpersonal entre los participantes, para trabajar las competencias de comprensión y producción oral y escrita, lo que obligará que estos alumnos tengan que trabajar de forma sincrónica, sin la presencia del profesor, para posteriormente presentar los trabajos realizados con la presencia, en este caso, del profesor y restantes colegas.

- Las 5h sincrónicas serán llevadas a cabo en conformidad con la disponibilidad de todos los alumnos, con fecha y horario a definir por todos los integrantes del curso. Se utilizará la herramienta tecnológica Skype (video conferencias). Pretendemos trabajar competencias de producción y comprensión oral, fundamentalmente, así como el establecimiento de relaciones interpersonales, necesarias para seguir, con éxito, esta formación. Además, como fue referido anteriormente, los alumnos serán obligados a conectar sincrónicamente con sus parejas de estudio, para realizar algunos de los ejercicios, lo que permitirá reforzar las competencias de producción oral en lengua española – Ciencias de la Salud. Las horas sincrónicas con el profesor permitirá resolver dudas que puedan existir en relación con el tema en estudio o para mejorar la competencia de comprensión y producción oral.

- BLOQUE IV

Título: Farmacia y tratamientos; tarjeta sanitaria; el Hospital en España
Duración: 14 horas (10h asincrónicas + 4h sincrónicas)
Metodología: En este bloque son presentadas diferentes actividades relacionadas con aspectos generales del funcionamiento sanitario español, dando un énfasis

especial, como en los bloques anteriores, al léxico específico en Ciencias de la Salud en áreas tan importantes como son *los tratamientos médicos, los fármacos, la tarjeta sanitaria y la organización del hospital en España*. Los alumnos tendrán que realizar los ejercicios propuestos, en la modalidad asincrónica, en un plazo determinado, siendo éste definido al inicio de la formación. Algunos de estos ejercicios pretenden trabajar la producción y comprensión oral y escrita, por lo que tendrán que completar o realizar estas actividades en conjunto con otros colegas de la formación, para presentarlos posteriormente a todos los alumnos y al profesor (horas sincrónicas de formación) en fechas concretas. Estos ejercicios aumentan en complejidad, a medida que avanzamos en la formación, dando un especial énfasis a la producción oral. Será en las horas sincrónicas donde el profesor verificará gran parte de la evolución comunicativa de sus alumnos, siendo estas horas también aprovechadas para resolver todas las dudas que surjan a lo largo de toda la formación. Además, como en los bloques anteriores, la producción escrita y la capacidad memorística para el aprendizaje y la interiorización del nuevo léxico serán reforzadas a través de la resolución de los ejercicios en PDF y, posteriormente, en la plataforma Moodle. De esta forma, las herramientas virtuales serán instrumentos fundamentales para promover la motivación en el aprendizaje y adquisición de la competencia comunicativa en Ciencias de la Salud.

Objetivos:

- Favorecer el aprendizaje del léxico específico relacionado con los tratamientos médicos y farmacológicos, con la adquisición y utilización de la tarjeta sanitaria española y el funcionamiento y organización del hospital en España.
- Favorecer la relación interpersonal entre los diferentes elementos integrantes del grupo (alumnos y profesor), a través de la realización de actividades comunicativas escritas y orales.
- Promover la utilización del diccionario técnico en Ciencias de la Salud.
- Desarrollar la competencia lingüística en diferentes contextos y realidades.

Contenidos:

- **Funcional:** Comprensión y uso del léxico específico y relacionado con diferentes aspectos generales relacionados con los fármacos y tratamientos médicos, la adquisición y utilización de la tarjeta sanitaria y la organización del hospital en España.
- **Gramatical:** Pronombres personales de objeto directo e indirecto; expresiones de obligación: haber + infinitivo.
- **Contenido cultural:** Elaboración de un anuncio relacionado con medicamentos frecuentemente utilizados; intervenciones específicas llevadas

a cabo por los alumnos en contexto de trabajo; presentación de vocabulario técnico utilizado por cada alumno en sus locales de trabajo; diferenciación en la adquisición y uso de la tarjeta sanitaria entre España y Portugal; caracterización y descripción de los locales de trabajo de cada alumno; utilización de las herramientas informáticas aplicadas a las TIC (Moodle, chats y Skype).

Desarrollo de las actividades y duración:

La unidad didáctica se desarrollará en 14 horas (10h asincrónicas + 4h sincrónicas).

- Las 10h asincrónicas serán desarrolladas en función de la disponibilidad del alumno, dentro de un plazo que será dado a conocer en el inicio de la formación. Algunos de los ejercicios tendrán que ser realizados en conjunto con otros compañeros del curso, por lo que será necesario realizar una planificación adecuada de realización de estas actividades, considerando la disponibilidad de los diferentes discentes. Los ejercicios trabajan diferentes aspectos léxicos, gramaticales y culturales relacionados con las Ciencias de la Salud. Estos ejercicios responden a una secuencia lógica en Ciencias de la Salud, facilitando la integración gradual y progresiva de las diferentes competencias a ser trabajadas. Se da una gran importancia a la utilización del diccionario técnico, con el objetivo de profundizar en el aprendizaje y memorización del léxico. La realización de un glosario virtual reforzará este aprendizaje significativo. Como fue referido en los bloques anteriores, se recomienda que el alumno realice los ejercicios en soporte PDF y posteriormente transfiera estas informaciones escritas a la plataforma Moodle, siendo ésta una estrategia cognitiva para reforzar la memorización de los diferentes contenidos. En algunas de estas actividades se pide para definir palabras, para producir textos específicos, trabajar determinados aspectos gramaticales relacionados con el tema en estudio, simular situaciones prácticas del día a día (aprendizaje significativo) y se valoriza el conocimiento previo del alumno en los diferentes contenidos programáticos, a través de la comparación de aspectos relacionados con el funcionamiento del sistema de salud entre los dos países. Pretendemos también reforzar el relacionamiento interpersonal entre los participantes, para trabajar las competencias de comprensión y producción oral y escrita.
- Las 4h sincrónicas serán llevadas a cabo en conformidad con la disponibilidad de todos los alumnos, con fecha y horario a definir por todos los integrantes del curso. Se utilizará la herramienta tecnológica Skype

(video conferencias). Pretendemos trabajar competencias de producción y comprensión oral, fundamentalmente, así como el establecimiento de relaciones interpersonales, necesarias para seguir, con éxito, esta formación. Además, los alumnos serán obligados a conectar sincrónicamente con sus parejas de estudio, para realizar algunos de los ejercicios, lo que permitirá reforzar las competencias de producción oral en lengua española – Ciencias de la Salud. Las horas sincrónicas con el profesor permitirá la presentación de los ejercicios realizados, resolver dudas que puedan existir en relación con el tema en estudio o para mejorar la competencia de comprensión y producción oral.

NOTA FINAL: Al finalizar este módulo, será realizada la evaluación global de la formación, con retroalimentación directa para el profesor y alumno de los resultados obtenidos. Esta evaluación tendrá la siguiente estructura:

- **Autoevaluación:** Con preguntas relacionadas con la satisfacción de la formación y del profesor/formación.
- **Evaluación final sumativa:** El profesor puntuará diferentes aspectos relacionados con el desempeño del alumno a lo largo de todo el ciclo formativo.

6. CONCLUSIONES

La elaboración de este trabajo y la inclusión de todos los bloques didácticos con sus respectivos ejercicios en la plataforma virtual de aprendizaje Moodle, nos confirma la necesidad de recurrir, cada vez más, a las plataformas digitales para satisfacer las necesidades de desenvolver la competencia comunicativa de todos aquellos alumnos que, por diversos motivos, precisan de aprender o consolidar una segunda lengua extranjera. Gracias a su carácter personalizable, Moodle presenta gran flexibilidad, como hemos podido comprobar a la hora de introducir todos los contenidos de la formación en la plataforma: el profesor tiene la libertad de diseñar su curso, qué actividades incluir, en qué orden, cuándo y cómo abrir los ejercicios y un sinfín de otras funcionalidades que permiten personalizar la formación a las necesidades de todos los alumnos. Además, la mayor parte de las actividades introducidas son de carácter interactivo, promoviendo los aspectos motivacionales para seguir adecuadamente los contenidos didácticos. La formación debe estar centrada en las necesidades de los discentes, aspecto éste que se trabaja constantemente, existiendo siempre la oportunidad de introducir alteraciones a los

contenidos programáticos. En este sentido, las herramientas digitales presentadas en el Moodle permiten realizar estas alteraciones y/o adaptaciones curriculares, de forma simple, rápida e intuitiva. No podemos olvidar que en esta formación el alumno elige, en algunos casos, el momento y el modo en que usará la plataforma y al delegarse en él diversas actividades (foros, introducir léxico en el glosario y chats), esta plataforma virtual de aprendizaje desenvuelve la autonomía de nuestros aprendices, es decir, son ellos quienes controlan y gestionan su propio aprendizaje significativo. Pasamos de una metodología clásica de aprendizaje, donde el profesor tenía un papel protagonista en la planificación, organización y desarrollo de las clases, a otro modelo más dinámico, donde todos (alumnos y profesores) son protagonistas en este proceso de aprender para comunicar. Este trabajo pretende ser un guía que facilite el proceso de elaboración de formaciones de español, como lengua extranjera para fines específicos, concretamente en el área de las Ciencias de la Salud, para colmatar las posibles necesidades que puedan existir en este sentido. La bibliografía específica para español, como lengua extranjera, en Ciencias de la Salud no es muy abundante, comparativamente a otras áreas didácticas del español, lo que permite innovar y, al mismo tiempo, preparar un terreno específico para nuevos trabajos similares. Es desafiante, sin dudas, poder enseñar digitalmente, pero al mismo tiempo, es interesante descubrir cómo las nuevas tecnologías nos permiten alcanzar el objetivo final que no es otro que, enseñar para comunicar.

7. BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre, Blanca (2012): *Aprendizaje y enseñanza de español con fines específicos. Comunicación en ámbitos académicos y profesionales*, Madrid, SGEL.
- Alcaez, Enrique, Mateo, José y Yus, Francisco (2006). *Las lenguas profesionales y académicas*, Barcelona, Ariel/IULMA.
- Amaral, Susana, y Marques, Ana (2013). “Emigração portuguesa de profissionais de saúde: (Di)Visões em torno de um fenómeno emergente”. En M. Martins, A. Marques, N. Costa y A. Matos (eds.). *Trabalho em Saúde, Desigualdades e Políticas Públicas* (pp. 141-158). São Paulo: ENSP/Fiocruz.
- Ariel, Claudio (2013). *Analizamos 19 Plataformas de e-Learning: Investigación Colaborativa sobre LMS*, Tucumán, Grupo GEIPITE.
- Cabré, M.T y Gómez de Enterría, J. (2006). “La enseñanza de los lenguajes de especialidad: la simulación global”. En *Ibérica: Revista de la Asociación Europea*

- de Lenguas para Fines Específicos*, 13. [Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2474038>] [Última consulta el 11/09/2018].
- Cárdenas, C. et. al. (1998). *Orientaciones metodológicas para formadores y formadoras. Curso de formación. Capítulo 8, la salud*. Madrid, FOREM.
 - Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MECR)*, Madrid, Anaya [Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>] [Última consulta el 04/10/2018].
 - Cotton, C. et. al. (2010). *¡A su salud! Spanish for health professionals*, New Haven, Yale University Press.
 - Crosetti, B.B. (2000). “Herramientas para la creación, distribución y gestión de cursos a través de Internet”. En *Eduotec-Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, 12. [Disponible en <http://www.edutec.es/revista/index.php/edutece/article/view/556>] [Última consulta el 18/09/2018].
 - Florián, Loreto y Ruiz, Ana (2005). *Español para la salud: Ciencias de la salud. Manual de español profesional. Libro del alumno y de ejercicios*. Alcalá de Henares. Universidad de Alcalá.
 - González Loya, C. (2010). “Los pros y los contras del uso de las TIC en la enseñanza de ELE”. En *Comprofes – Congreso mundial de profesores de español*. [Disponible en http://comprofes.es/sites/default/files/slides/gonzalez_loya_carmelo_guiion.pdf] [Última consulta el 16/09/2018].
 - Gutiérrez, Bertha (2005): *El lenguaje de las ciencias*, Madrid, Gredos.
 - Herrera, F. y Conejo, E. (2009). “Tareas 2.0: la dimensión digital en el aula de español lengua extranjera”. En *Revista electrónica de Didáctica de español como lengua extranjera MarcoELE*, 9. [Disponible en: <http://goo.gl/dTFNSH>] [Última consulta el 20/09/2018].
 - Jarvis, Ana y Lebreo, Raquel (2011). *Basic spanish for medical personnel*, Boston, Mass. Heinle Cengage Learning (2.^a ed. rev.).
 - Junta de Andalucía (2010). *La Salud, capítulo 7. Contenidos y recursos educativos de Andalucía, Sevilla, Educación Permanente*. [Disponible en <http://www.juntadeandalucia.es/educacion/permanente/materiales/index.php?espanol#space>] [Última consulta el 09/10/2018]

- Loureiro, Valéria (2015). “A Aquisição do Espanhol Instrumental na Plataforma Moodle”, *Anais do Encontro Virtual de Documentação em Software Livre e Congresso Internacional de Linguagem e Tecnologia Online*, LI, 1-4, págs. 1-6. [Disponible en <http://docplayer.com.br/17444443-A-aquisicao-do-espanhol-instrumental-na-plataforma-moodle.html>] [Última consulta el 20/09/2018].
- Marquès, Pere (2001): “Las TIC y sus aportaciones a la sociedad”. [Disponible en <http://peremarques.pangea.org/tic.htm>].
- Martín de Nicolás, M (2001). "El español de la ecología y el medio ambiente: cuestiones lingüísticas y didácticas". En J. Gómez de Enterría (ed.), *La enseñanza / aprendizaje del español con fines específicos*, Madrid, Edinumen, págs. 19-40.
- Martín, J. (2012). "La enseñanza del español en Lisboa". En *Tejuelo*, 14, págs. 137-143. [Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3934569.pdf>]. [Última consulta el 11/09/2018]
- Masanet, Erika (2010). “La migración cualificada de los profesionales de la salud en Portugal y España: una aproximación general”, *Revista de Ciencias Sociales*, LI, 2-5, págs. 243-267.
- MECD (2015). *Guía para docentes y asesores españoles en Portugal*, Madrid, Secretaría General Técnica.
- Moodle (2018). *Guía Rápida del Profesor - Moodle Docs en Español*. [Disponible en https://docs.moodle.org/all/es/Guía_rápida_del_profesor] [Última consulta el 23/09/2018].
- Moreno, F. (1999). "Lenguajes de especialidad y variación lingüística". En S. Barrueco, E. Hernández y L. Sierra (eds.), *Lenguas para fines específicos, VI. Investigación y enseñanza*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, págs. 3-14.
- Peña, M. O. (2013). “La plataforma Moodle: características y utilización en ELE”. En *Actas del XXIV Congreso Internacional de la ASELE*. [Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/24/24_913.pdf] [Última consulta el 20/09/2018].
- Peralta, C. (2008). “El papel de las TICS en el ámbito de la enseñanza de ELE”. En R. Sánchez y C. Nogales (coord.), *Actas del V simposio internacional José Carlos Lisboa*, Río de Janeiro, Instituto Cervantes, págs. 131-136. [Disponible en

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/rio_2008.htm [Última consulta el 16/09/2018].

- Ros, Iker (2008). “Moodle, la plataforma para la enseñanza y organización escolar”. En *Ikastorratza, e- Revista de Didáctica*, 2. [Disponible en www.ehu.es/ikastorratza/2_alea/moodle.pdf] [Última consulta el 20/09/2018].
- Rosa de Juan, C. et al. (2009). *Temas de salud: manual para la preparación del Certificado Superior de Español de la Salud de la Cámara de Comercio de Madrid*, Madrid, Edinumen.
- Sánchez, Antonio (2005). *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, SGEL.
- OECD (2007), *Immigrant Health Workers in OECD countries in the broader context of highly skilled migration*. [Disponible en <http://www.oecd.org/dataoecd/22/32/41515701.pdf>] [Última consulta el 17/09/2018].
- Ortego, M.T. (2008): *La Enseñanza de las lenguas de especialidad: el español de las ciencias de la salud*, Universidad de Alcalá. [Trabajo Fin de Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera] [Disponible en <https://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2012/memoria-master/teresaortego.html>] [Última consulta el 13/09/2018].
- UNESCO (2013). *Directrices para las políticas de aprendizaje móvil*, París, ONU. [Disponible en: <http://goo.gl/b07GOz>].
- Valadares, Jorge (2011). *Teoria e Prática de Educação a Distância*, Lisboa, Universidade Aberta.
- Vilela, António (2017). *Moodle 3 para Profesores*, Lisboa, ED-ROM.
- Zapata, M. (2003). “Sistemas de gestión del aprendizaje – Plataformas de teleformación”. En *Revista de Educación a Distancia*, 1. [Disponible en <http://revistas.um.es/red/article/view/25661/24891>] [Última consulta el 16/09/2018].



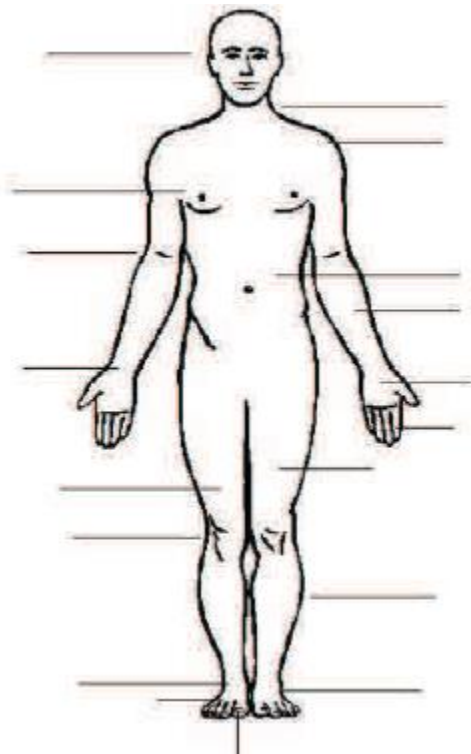
ANEXOS



ESPAÑOL COMO
LENGUA
EXTRANJERA
CIENCIAS DE LA
SALUD

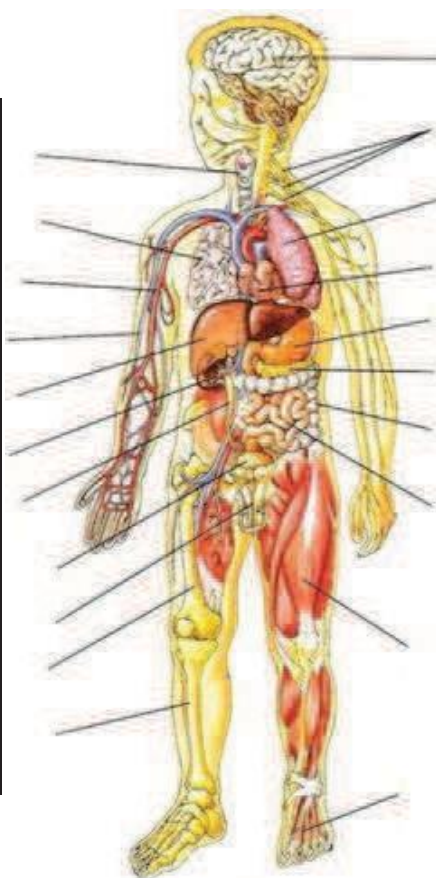
BLOQUE II

1. EL CUERPO HUMANO. Aquí aparecen dos imágenes del cuerpo humano, una del exterior y la otra del interior del mismo. Colocar las fichas con los nombres de las partes del cuerpo en la posición correcta.



TOBILLO	PIERNA	UÑA
CUELLO	DEDO	BARRIGA
PECHO	BRAZO	ESPALDA
PIE	RODILLA	CODO
MUSLO	TALÓN	MANO
MUÑECA	CABEZA	HOMBRO
	PANTORRILLA	

URÉTER	VENAS	URETRA
NERVIOS	ESTÓMAGO	CEREBRO
FÉMUR	TRÁQUEA	INTESTINO DELGADO
INTESTINO GRUESO	RIÑÓN	PULMÓN
ARTERIAS	TIBIA	BRONQUIOS
HÍGADO	CUÁDRICEPS	VEJIGA
MÚSCULO DEL PIE	CORAZÓN	PÁNCREAS



2. EL CUERPO HUMANO. Lee y repite los nombres de las partes de la cara. Busca en el diccionario el significado de cada una de estas palabras y escríbelo en el cuadro siguiente. En la sesión sincrónica, te pediré para que leas el texto.



frente



ojos



labios



cejas



mejillas



dientes



barbilla / mentón



pelo



pestañas



oreja



nariz



boca



lengua

PARTES DE LA CARA	DEFINICIÓN DEL DICCIONARIO
<i>Frente</i>	
<i>Ojos</i>	
<i>Labios</i>	
<i>Cejas</i>	
<i>Mejillas</i>	
<i>Dientes</i>	
<i>Barbilla/mentón</i>	
<i>Pelo</i>	
<i>Pestañas</i>	
<i>Oreja</i>	
<i>Nariz</i>	
<i>Boca</i>	
<i>Lengua</i>	

3. EL CUERPO HUMANO. Te presento más palabras relacionadas con el cuerpo humano, concretamente, aquellas que están relacionadas con las extremidades. Presta atención a cada una de ellas, léelas y escribe una frase con cada una de ellas. En la sesión sincrónica, leerás estas frases para todos tus compañeros.



Rodillas

Dedos de las manos

Dedos de los pies

Codo

Hombro

Tobillo

Piernas

Brazo

Muñeca

Talón


Pies

Uñas

Mano

Muslos

4. EL CUERPO HUMANO. ¡Mira qué curioso! ¿Sabías cómo se llaman los diferentes dedos de la mano? ¿Son muy diferentes del portugués? Escribe cada palabra con su correspondiente traducción y!Vamos a jugar!, ¿te atreves a inventar una canción o un pequeño poema con estas palabras? Puedes utilizar otras palabras que hayamos estudiado anteriormente. En la sesión sincrónica, todos nosotros estaremos ansiosos por oírte cantar o recitar tu poema.



TEXTO

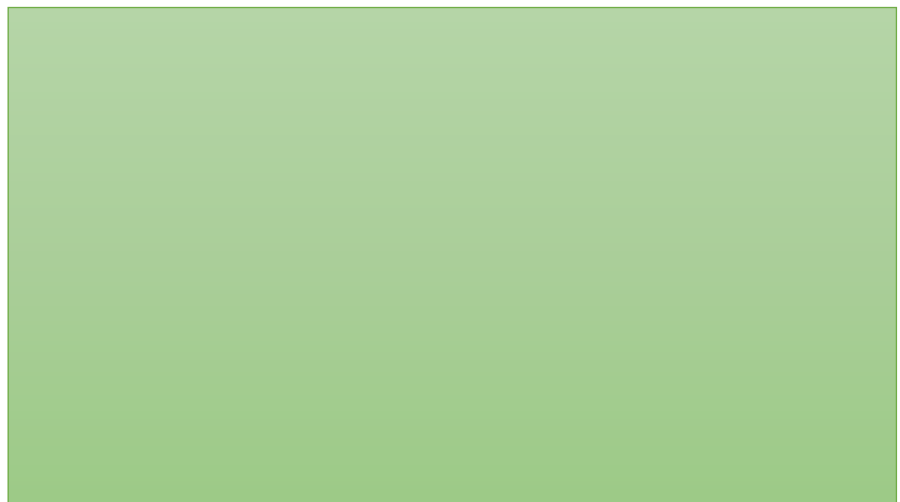
Los nombres de los cinco dedos son:

- **Pulgar.**
También conocido como "dedo gordo".
- **Índice**
- **Corazón**
También conocido como "dedo medio"
- **Anular**
- **Meñique**
También conocido como "dedo pequeño".



Mi creación artística

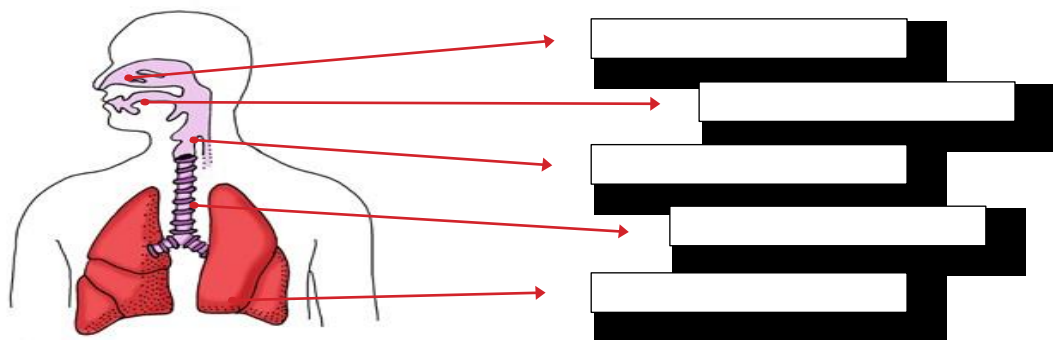


5. EL CUERPO HUMANO. Continuamos ampliando nuestro vocabulario técnico. Ahora, nos toca hablar de los diferentes sistemas y aparatos. Lee con atención cada uno de estos párrafos y relacionalos con su correspondiente descripción.

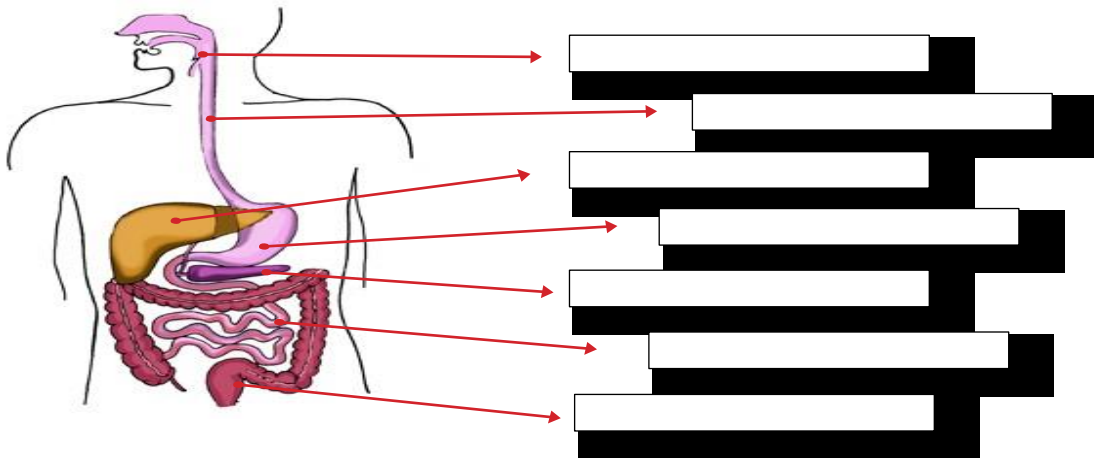


6. EL CUERPO HUMANO. Ahora, teniendo en cuenta lo que has leído anteriormente, completa los esquemas, colocando el nombre de las diferentes estructuras anatómicas.

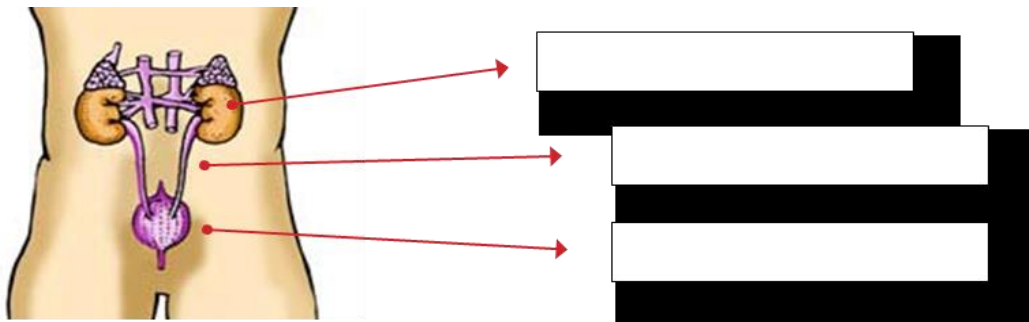
SISTEMA RESPIRATORIO



APARATO DIGESTIVO



APARATO EXCRETOR



7. EL CUERPO HUMANO. Aprenderemos a utilizar verbos relacionados con algunas partes del cuerpo. En este ejercicio, relaciona las partes del cuerpo con las acciones que hacemos con ellas. Elabora una frase con cada uno de estos verbos, utilizando las palabras relacionadas con estas estructuras anatómicas. En la sesión sincrónica, presenta tus frases:

caminar
 cortar
 mirar
 escribir
 hablar
 tragar
 toser

Cabeza
 pies
 manos
 piernas
 boca
 garganta
 oído
 ojos

comer
 correr
 pelar
 pensar
 oír
 leer

Caminar: _____

Cortar: _____

Mirar: _____

Escribir: _____

Hablar: _____

Tragar: _____

Toser: _____

Comer: _____

Correr: _____

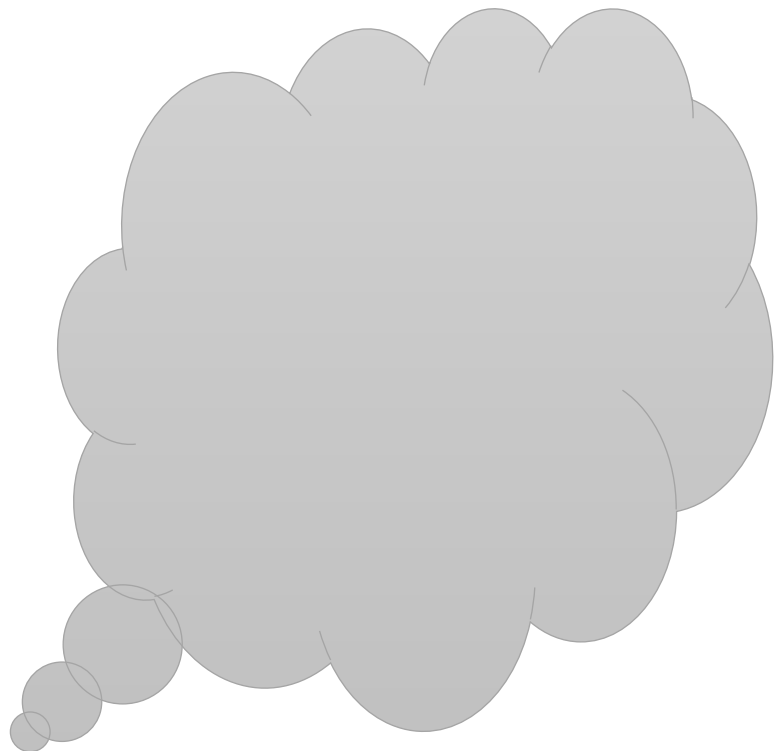
Pelar: _____

Pensar: _____

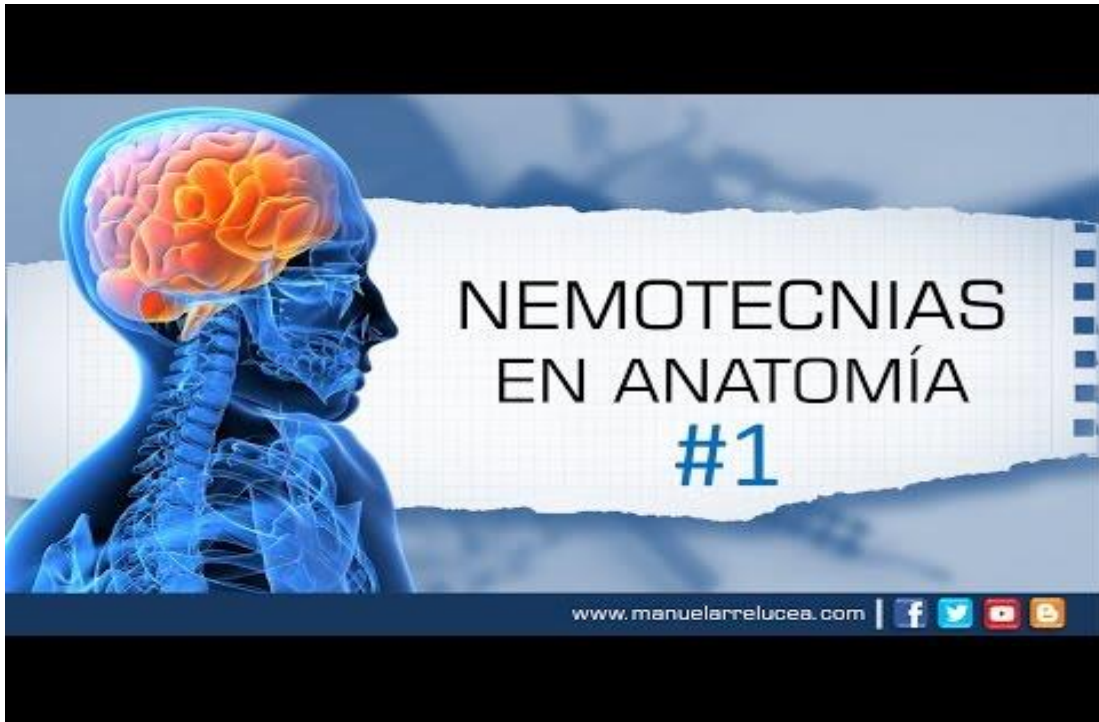
Oír: _____

Leer: _____

8. **EL CUERPO HUMANO.** En los ejercicios anteriores hemos tenido la oportunidad de aprender nombres relacionados con estructuras anatómicas. Toca repasar todas estas palabras. Por eso te propongo que, junto con un compañero, elijáis 8 palabras del ejercicio número 6, las definan en el glosario del Moodle y en la sesión sincrónica, leáis el significado de cada una de ellas.



9. EL CUERPO HUMANO. Os invito a ver el siguiente video. Nos enseña algunas estrategias nemotécnicas para aprender palabras relacionadas con la anatomía humana. En parejas, debéis elegir una de estas estrategias, transcribirla, justificar su elección y presentarla a los colegas en la próxima aula sincrónica.



https://www.youtube.com/watch?v=RJVH4d_URxc

Transcripción de la regla nemotécnica

Justificación de la selección

BLOQUE III

1. EN LA CONSULTA MÉDICA. Cuando necesitamos tratar una parte de nuestro cuerpo, el médico de cabecera nos envía a un médico especializado en las enfermedades que afectan a una parte de nuestro organismo. Vamos a conocer el nombre de algunas especialidades médicas y de algunos médicos especialistas.



¿QUÉ TRATA?	ESPECIALIDAD	MÉDICO ESPECIALISTA
Alergias	Alergología	Alergólogo
Corazón	Cardiología	Cardiólogo
Operaciones	Cirugía	Cirujano
Piel	Dermatología	Dermatólogo
Alimentación	Dietética y Nutrición	Dietista/Nutricionista
Personas mayores	Geriatría	Geriatra
Mujer	Ginecología	Ginecólogo
Riñones	Nefrología	Nefrólogo
Sistema nervioso	Neurología	Neurólogo
Ojos	Oftalmología	Oftalmólogo
Cáncer	Oncología	Oncólogo
Niños	Pediatría	Pediatra
Mente	Psiquiatría	Psiquiatra
Golpes y roturas	Traumatología	Traumatólogo

- Utilizando el diccionario técnico de Ciencias de la Salud, elige 5 especialidades y escribe su definición. En la sesión sincrónica, nos indicarás cuál fue el diccionario utilizado y cuál es la definición.

Diccionario utilizado

Especialidad

- ¿Cuál es tu especialidad clínica? _____

2. PEDIR CITA. Cuando vamos al médico tenemos que pedir cita, como sabes.

Lee atentamente esta conversación telefónica:

-Centro de Salud Cáceres 12, buenos días, **le atiende María**, ¿qué desea?

-Buenos días. **Quiero/quería** pedir hora/cita para el doctor Javier

-Sí, ¿para consulta o para recetas?

-Para consulta

-Bien, ¿mañana a las 12:30 le viene bien?

-Puede ser un poco más tarde?

-¿A la una y cuarto?

-Sí, mejor.

-Dígame sus datos personales/¿Su nombre por favor?

-Luís Carretero

-Muy bien Sr. Luís, mañana día 5 a la una y cuarto tiene su cita.

-De acuerdo, gracias.

-Hasta mañana.



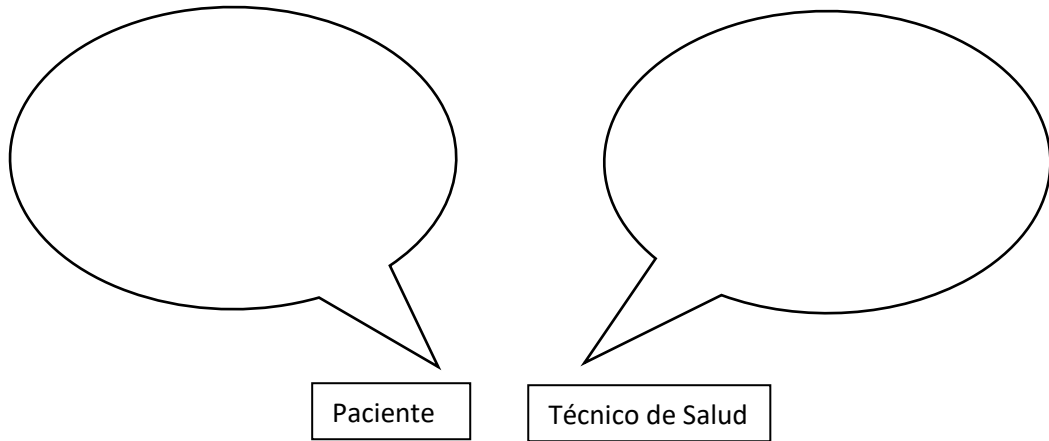
- **Vamos a ver el vocabulario. ¿No entiendes alguna palabra? Anótala y busca su significado en el diccionario.**



- **Ahora, fíjate en los verbos utilizados, concretamente en el verbo que está en negrita.**

QUIERO/QUERÍA: La forma QUIERO puede sonar a mandato, a exigencia; por este motivo, usamos mucho la forma QUERÍA, es más amable

Prueba con un colega. Imagínate que tu compañero es el Técnico de Salud. Pídele algo y usa las dos formas (quiero/quería) y ved la diferencia. Escribid el diálogo y presentadlo en la sesión sincrónica.



El verbo QUERER es irregular, diferente a otros. Conjúgalo. Ayúdate con el diccionario o con uno de tus colegas.

Presente del verbo QUERER	Para ser más amable podemos utilizar
Yo _____	Yo QUERÍA Nosotros QUERÍAMOS
Tú _____	
Él/ella/Usted _____	
Nosotros _____	
Vosotros _____	
Ellos _____	

- **El verbo PEDIR también es irregular. ¿Lo conjugamos? Como en el ejercicio anterior, busca la conjugación del presente de indicativo del verbo PEDIR o consulta con alguno de tus compañeros. Escríbelo en el cuadro.**

*Presente de indicativo del verbo **PEDIR***

<i>Yo</i> _____
<i>Tú</i> _____
<i>Él/ella/Usted</i> _____
<i>Nosotros</i> _____
<i>Vosotros</i> _____
<i>Ellos</i> _____

- El verbo **DOLER** también es un verbo especial, porque no lo usamos como otros verbos. Por ejemplo, no decimos “yo *duelo*, tú *dueles*...”. Decimos: “*Me duele la cabeza = la cabeza me duele*. Sólo necesitamos saber dos formas:

- Me duele + nombre en singular (una cosa). Ejemplo: *Me duele la cabeza*

- Me duelen + nombre en plural (varias cosas). Ejemplo: *Le duelen las piernas*

Como veis, este verbo necesita saber a quién le duele algo. Necesitamos conocer, por tanto, esos pronombres:

A mí – **ME**

A ti- **TE**

A él/ella/usted – **LE**

A nosotros/as – **NOS**

A vosotros/as – **OS**

A ellos/ellas/ustedes - **LES**

Ahora que ya sabes conjugar el verbo **PEDIR** y **DOLER** en presente de indicativo y conoces los pronombres, elabora un diálogo, semejante al anterior, en el que pedirás: una cita médica para ti y para un familiar, explicando qué os duele. Pedirás también que os encamine para un especialista y que os recete un medicamento y/o exámenes médicos. Leerás este diálogo en la sesión sincrónica.

Diálogo paciente/médico:



3. HABLEMOS DE LO QUE NOS HA PASADO.

Para hablar de lo que nos ha pasado y relacionarlo con el momento en el que estamos hablando usamos...

Pretérito Perfecto

El Pretérito Perfecto se forma con:

Presente Indicativo del verbo haber + Participio

- Yo he dormido.
- Tú has dormido.
- Él ha dormido.
- Nosotros hemos dormido.
- Vosotros habéis dormido.
- Ellos han dormido.

Participio







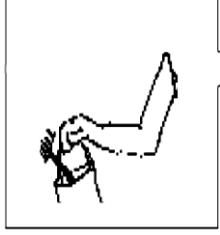
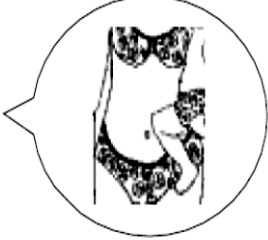
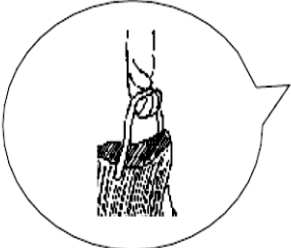
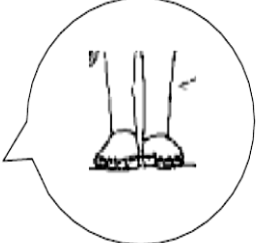
Verbos terminados en:

- **-ar**: infinitivo+ado
(ejemplo: desayunar/ado)
- **-er** y en **-ir**: Infinitivo+ido
(ejemplos: comer/ido
Vestir/ido)

Otros participios irregulares:

- Hacer/hecho.
- Poner/puesto.
- Decir/dicho.
- Ver/visto.
- Volver/vuelto.
- Escribir/escrito.

Entre dos colegas, inventad y escribid un diálogo, siguiendo las viñetas siguientes. Después lo leeréis en la sesión sincrónica:

A	B
 <p>¿Qué te pasa?</p> <p>¿Qué te ha pasado?</p>	 <p>Me duele la mano porque he escrito mucho.</p> <p>Me he roto una pierna.</p>
	
	
	
	



4. LA RECETA. Veremos cómo es una receta en España:

Consejería de Sanidad		ENFERMEDAD COMÚN O ACCIDENTE NO LABORAL		Sistema Nacional de Salud	
PRESCRIPCIÓN (Consiguar el producto. En caso de medicamento: DCI o marca, forma farmacéutica, vía administr., dosis por unidad, número unidades por envase). DPS N.º env. 1 PARACETAMOL 650MG 20 COMPRIMIDOS EFG 20 COMPRIMIDO ORAL EFG	Duración del tratamiento 5 días	PACIENTE (Nombre, apellidos, año de nacimiento, número de identificación). FAYEZ MARWAN 8/02/1976 NASS : 03/1028234		MÉDICO (Datos de identificación y firma). CIAS 1603170105R Dr. ALBERTO ROJO Col. 58/55066-6	Fecha 12 2004
	Posología: 1,0 Unidades / toma Cada 8,0 horas	DIAGNÓSTICO (Si procede).			INSTRUCCIONES DEL FARMACÉUTICO (Si procede). En caso de sustitución, indicar especialidad dispensada. Firma del farmacéutico
INSTRUCCIONES AL PACIENTE (Conservar este volante, puede serle útil). • En beneficio de su propia salud, cumpla adecuadamente el tratamiento hasta el final según las instrucciones de su médico. • Consulte a su médico o farmacéutico si cree notar algún efecto adverso. • Antes de tomar otros medicamentos por su cuenta, consulte a su médico o farmacéutico. • Procure no acumular en casa medicamentos no utilizados. SP		INSTRUCCIONES DEL FARMACÉUTICO (Si procede). En caso de sustitución, indicar especialidad dispensada.			
En cumplimiento del artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, se informa de que los datos de la receta van a ser incorporados al fichero "Gestión de la Prestación Farmacéutica", para la gestión y control de la misma, cuyo responsable es la Consejería de Sanidad de la Comunidad de Madrid. La información sobre la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición podrá obtenerse a través del teléfono 012.		MH5 0365546			

- Lee la receta y contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Cómo se llama el paciente? _____
- ¿Cómo se llama su médico? _____
- ¿Qué medicina le ha recetado el médico? _____
- ¿Cuántos días tiene que tomar la medicación? _____
- ¿Cuántos comprimidos tiene que tomar por día? _____
- ¿Cada cuántas horas tiene que tomar la medicación? _____

- ¿Cómo son las recetas médicas de Portugal? ¿Son muy diferentes de las españolas? Describe la receta médica portuguesa y establece las diferencias con la española. Sería estupendo si consiguieses colocar una fotografía de una receta portuguesa.



- Visualiza este vídeo:




https://www.youtube.com/watch?v=Vwwh_3LwTLY

- Te propongo una serie de cuestiones relacionadas con el video que acabas de ver. Haremos un debate, entre todos, para responder a las siguientes preguntas. Antes del debate, escribe tus respuestas:
 - ¿Qué es una receta electrónica?;
 - ¿Cómo se utiliza en Andalucía?;
 - ¿Cuáles son sus ventajas?;
 - ¿Cuál es la diferencia con relación a las recetas convencionales?;
 - ¿Existen recetas electrónicas en Portugal?;
 - Otras observaciones que consideres importante.


5. LAS ENFERMEDADES. Presta atención a algunas de las enfermedades más frecuentes en la población española:

CARIES




SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Dolor al beber o masticar	Lavarse bien los dientes después de las comidas	Lavarse bien los dientes y usar flúor
Inflamación de las encías	Llevar una dieta baja en azúcares	Ir al dentista y seguir las indicaciones
Cambio de coloración del diente	Enjuagarse con flúor	
Aparición de una cavidad en el diente	Proteger los dientes	

GASTROENTERITIS




SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Pérdida de apetito	Lavarse las manos después de utilizar el sanitario y antes de comer.	Dieta blanda: arroz y jamón
Náuseas y Vómitos	No consumir alimentos en lugares poco higiénicos.	Hidratarse bien
Dolor de tripa y Diarrea	Tapar adecuadamente las tapas de las basuras	Se recomienda a reposar
Fiebre	Lavar con agua y vinagre los alimentos crudos	

ASMA



SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Tos seca	Evitar lugares con mucho polvo y polen, humo y contaminación	No tiene cura pero se recomienda:
Presión en el pecho	Practicar deporte de forma controlada	Ir al médico
Dificultad para respirar	Evitar situaciones de tensión y estrés	Tomar las medicinas apropiadas
	No fumar	Identificar las causas y evitarlas

ALERGIA



SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Irritación de la piel y los ojos	Evitar lugares con mucho polvo y polen, humo y contaminación	No tiene cura pero se recomienda:
Dificultad para respirar	Practicar deporte de forma controlada	Ir al médico
Inflamación de la garganta	Evitar situaciones de tensión y estrés	Tomar las medicinas apropiadas
	No fumar	Identificar las causas y evitarlas

GRUPE



SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Fiebre	Vacunación	Ir al médico
Lagrimo	Seguir los consejos básicos de higiene	Tomar los medicamentos indicados
Dolor en todo el cuerpo	Evitar el contacto con gente que tenga gripe	Hidratarse bien
Tos, sequedad en la garganta	Dieta saludable	Reposo y sudar mucho

RESFRIADO



SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Muy contagiosa	Secarse bien el pelo	Tomar la medicación adecuada
Obstrucción nasal y lagrimo	Abrigarse cuando hace frío	Beber un vaso de leche con miel antes de acostarse
Fiebre	Seguir los consejos básicos de higiene	Reposo
Mal temple	Alejarse de los enfermos	Sudar

VARICELA



SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Erupción	Vacunación	Ir al médico
Picor y escozor	Evitar el contacto con gente con varicela	Tomar las medicamentos indicadas
Fiebre		Aplicar lociones adecuadas para el picor
Pérdida de apetito		Aislar al paciente

FRACTURAS Y ESGUINCES



SÍNTOMAS	PREVENCIÓN	CURA
Dolor	Mirar por donde andas	Ir al médico
Falta de movilidad	Tener cuidado a la hora de hacer deporte	Tomar las medicinas indicadas
Hinchazón	No meterte en peleas	Inmovilización
Hematomas		Rehabilitación

- **Después de haber leído detenidamente cada una de las tarjetas anteriores, te pido para que, en conjunto con uno de tus colegas, hagáis una descripción de cada una de estas enfermedades, indicando sus síntomas, cuáles son las medidas de prevención y el tratamiento para cada una de estas enfermedades. La actividad será leída en la sesión sincrónica:**



- **¿Habéis padecido alguna vez alguna de estas enfermedades? ¿Eran éstos los síntomas? ¿Cuál fue el tratamiento que utilizaron para curarla? Las respuestas serán leídas en la sesión sincrónica.**



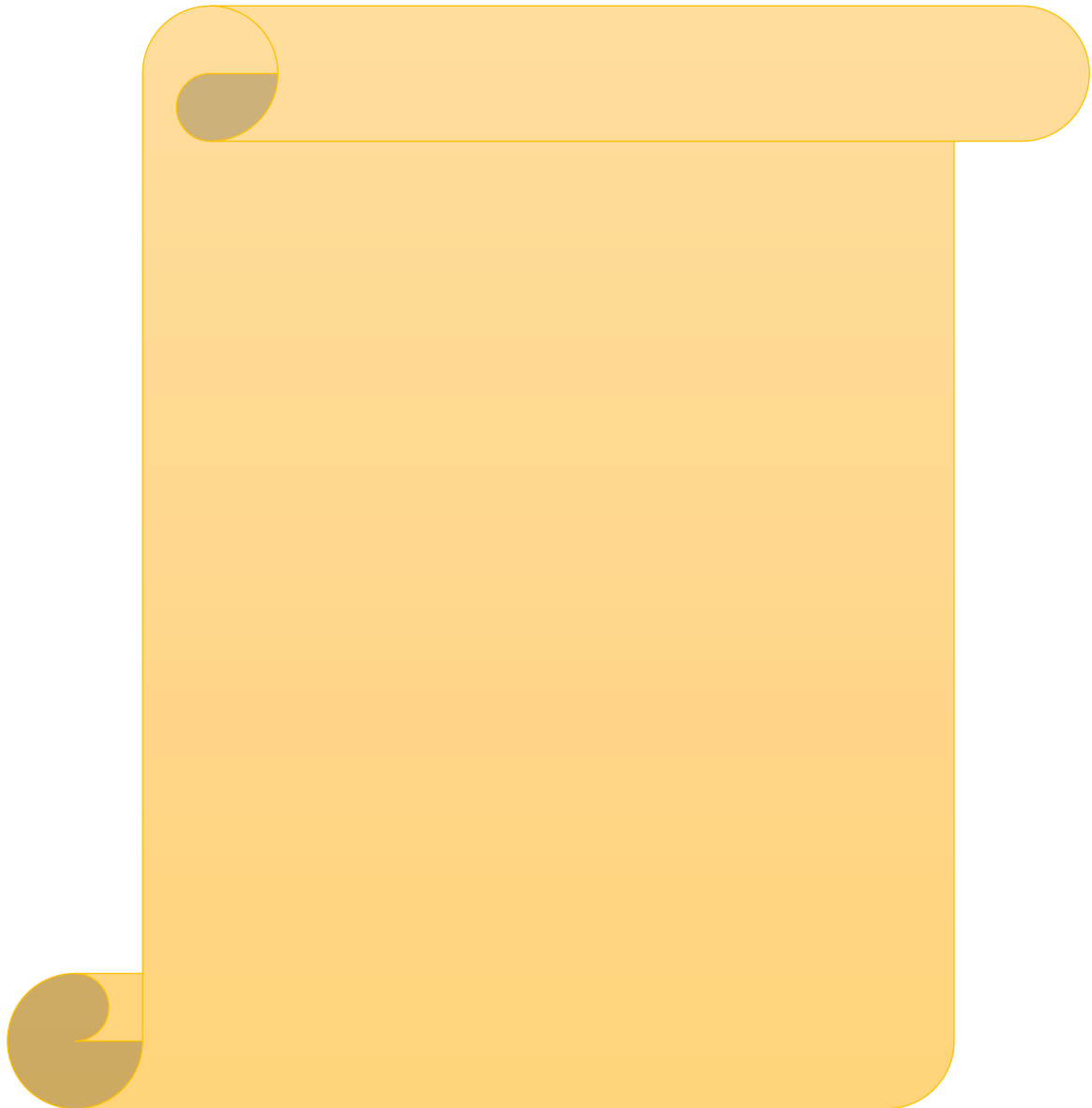
- 6. EL HISTORIAL MÉDICO.** Vamos a ver un ejemplo de historial médico. Trabaja con uno de tus compañeros como si fuerais médico y paciente en la primera visita. Si tenéis alguna duda con relación a alguna palabra, buscadla en el diccionario:

Nombre: _

Fecha: _ / _ / 201_

Dirección:

7. **ACTIVIDAD DE REPASO.** En este bloque didáctico hemos aprendido mucho léxico específico relacionado con las Ciencias de la Salud. Repasaremos todas estas palabras. Para hacerlo, cada uno deberá colocar en el glosario del curso todas las palabras nuevas aprendidas en este bloque, con su respectiva definición. Intentad que las definiciones sean diferentes. Os ayudará a consolidar vuestro vocabulario.

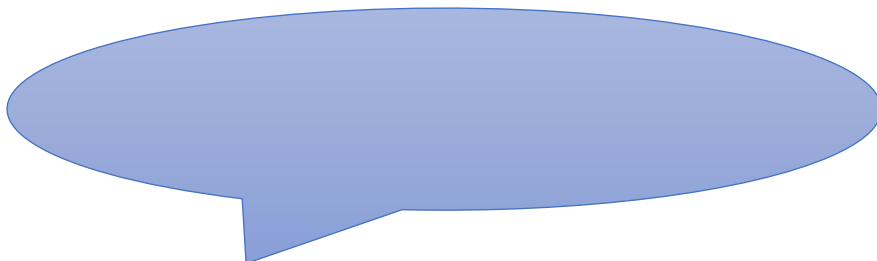


BLOQUE IV

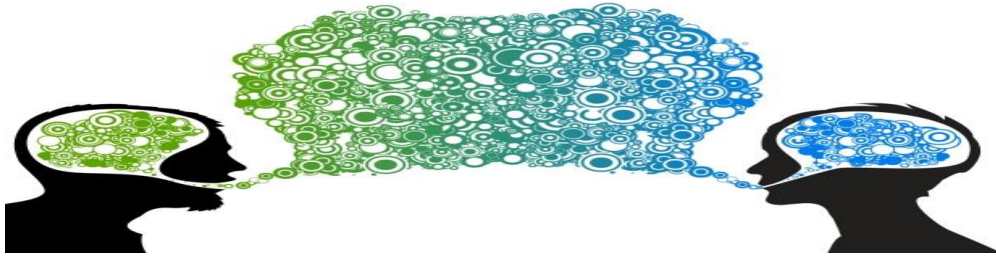
1. FARMACIA-TRATAMIENTOS. Estamos en una farmacia. Ahora, te propongo que ordenes el siguiente diálogo entre tú y el farmacéutico:

- **Tú:** No lo he comprendido, ¿puede escribírmelo, por favor?
- **Farmacéutico:** ¡Claro!
- **Farmacéutico:** ¿Has ido al médico de cabecera?
- **Farmacéutico:** Te recomiendo que leas el **prospecto** y si tienes cualquier duda, pásate por la **farmacia** a cualquier hora porque hoy estamos **de guardia**.
- **Farmacéutico:** ¡De nada! ¡Que te mejores!
- **Tú:** ¡Muchas gracias! ¿Cuánto es todo?
- **Tú:** De acuerdo.
- **Farmacéutico:** Son 10,50 €
- **Tú:** ¡Hola! Sí, te cuento, ayer me caí y me torcí un tobillo. Además, me duele mucho la cabeza y llevo unos días con mucho dolor de garganta y bastante tos. Creo que es un resfriado.
- **Farmacéutico:** Puedo recomendarte un jarabe y un **analgésico** para la garganta y también algo para parar de toser. ¿Prefieres **sobres** o **comprimidos**?
- **Tú:** Sobres, por favor.
- **Farmacéutico:** ¡Buenos días! ¿Puedo ayudarte en algo?
- **Tú:** ¡Ah! También he tenido un poco de fiebre, ¿hay algo para eso?
- **Tú:** Aquí tienes, y de nuevo ¡muchas gracias por tu ayuda!
- **Tú:** El problema es que no quiero ir al médico porque no es muy grave y además, todavía no he solicitado el seguro médico.
- **Farmacéutico:** Tómate el jarabe y analgésico 1 vez cada 8 horas, y los sobres 1 cada 12 horas.
- **Farmacéutico:** Sí, tómate estas pastillas cuando te suba la fiebre.

- **Transcribe todo el texto ordenado.**



- Después, léelo con alguno de tus compañeros. Juego de roles: uno de vosotros hace de paciente y el otro de farmacéutico.



- En parejas, deducid el significado de estas palabras a partir del contexto y definidlas. Después, verificar el significado con la utilización del diccionario. Por fin, elaborar una frase con cada una de estas palabras:

<i>PALABRA</i>	VUESTRA DEFINICIÓN	DEFINICIÓN DEL DICCIONARIO	FRASE
<i>Farmacéutico</i>			
<i>Comprimido</i>			
<i>Analgésico</i>			
<i>Sobres</i>			
<i>Prospecto</i>			
<i>Farmacia de guardia</i>			

- Os presento un vídeo titulado “Ibuprofeno: Indicaciones y riesgos”. Léelo con mucha atención, escribe las respuestas y, después con alguno de tus colegas, completad vuestras respuestas. En la sesión sincrónica, nos responderéis a las preguntas:



<https://www.youtube.com/watch?v=tC4asBkWIrk&index=2&list=PLa6Kzqx95g7C3adj5U06zJ>

[Np7_wbN12m4](#)

- ¿Qué es el Ibuprofeno y para qué sirve?
- ¿Cómo tomamos el Ibuprofeno y cuál es la dosis adecuada?
- ¿Siempre que nos duele la cabeza tenemos que tomar este medicamento?
- ¿Cuáles son los efectos secundarios del Ibuprofeno?
- ¿Quién no puede tomar el Ibuprofeno?

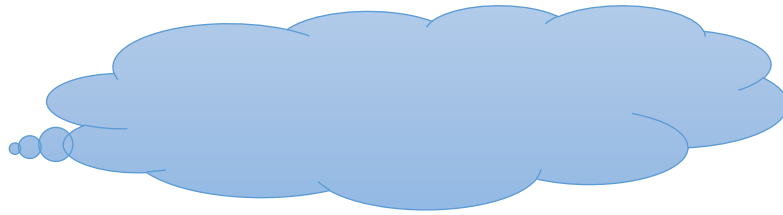


- Ahora, veremos un ejemplo de un anuncio de un conocido medicamento para el resfriado: Frenadol.



<https://www.youtube.com/watch?v=Xjjmo-uDAY0>

- ¿Qué te parece este anuncio? ¿Los anuncios de los medicamentos son muy diferentes en Portugal?
- Ahora, en conjunto con alguno de tus colegas del curso, elegid un medicamento conocido y haced un anuncio publicitario similar al anterior. Lo presentaréis en la sesión sincrónica.



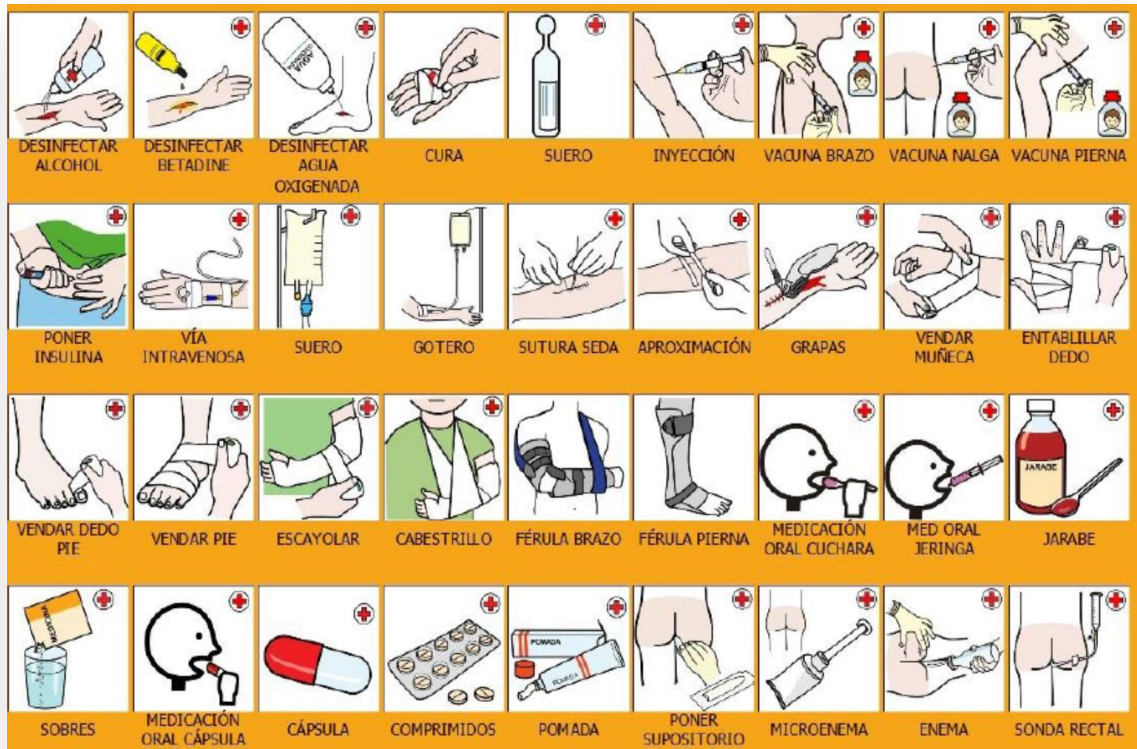
- Presta atención a la imagen siguiente y elabora una lista de los cinco medicamentos que mejor conoces e indica cuál es su presentación. Indícanos también para qué se utilizan esos medicamentos. Leerás el ejercicio en la sesión sincrónica:

PRESENTACIÓN DE LOS MEDICAMENTOS

pastillas	cápsulas	pastillas efervescentes	supositorios	óvulos
				
ungüento	crema	pomada	parche	suspensión
				
colirio	inhalador	ampolla	jarabe	inyección
				

Nombre el medicamento	Forma de presentación	Para qué se utiliza

- Ahora veremos algunos tratamientos que son utilizados en contexto Hospitalar.



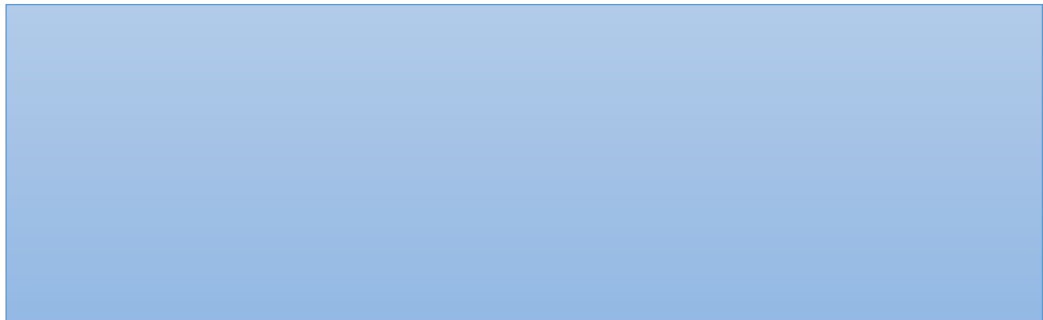
- Si no conoces alguno de estos tratamientos, ayúdate con tu diccionario.
- Ahora, presta atención al siguiente cuadro y complétalo con ayuda de un compañero:

PRONOMBRES PERSONALES DE OBJETO DIRECTO E INDIRECTO			EXPRESAR OBLIGACIÓN
SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO	
Yo	Me	_____	Para expresar de manera impersonal una obligación que se considere externa e ineludible, se utilizar la perífrasis: HABER + INFINITIVO
Tú	_____	Te	
Él/ella/Usted	Lo/_____/le	_____	
Nosotros	Nos	_____	
Vosotros	_____	Os	
Ellos/ellas/Ustedes	_____/los/_____	_____	

- Lee el siguiente texto:

“El señor Manuel tiene diabetes, por eso hay que suministrarle insulina a diario en forma de comprimidos. Además, tiene congestión nasal y fiebre. Hay que administrarle también un antipirético”

- Ahora, teniendo en cuenta tu profesión en Ciencias de la Salud, indícanos qué hay que hacer cuando un paciente necesita de tu ayuda (imagina una situación clínica determinada). Define el vocabulario técnico que utilices y que no hayamos trabajado hasta el momento. Presentarás el ejercicio en la sesión sincrónica:



2. **TARJETA SANITARIA.** Ahora, hablaremos de algo importante: Cómo obtener la tarjeta sanitaria española para los inmigrantes. Os invito a ver este video.




<https://www.youtube.com/watch?v=3h0o6MclrZQ>

- **Haced un pequeño resumen del vídeo y explicar cuáles son las diferencias con relación al proceso de obtención de la tarjeta sanitaria en el Sistema de Salud Portugués:**

España

Portugal



3. EL HOSPITAL EN ESPAÑA. Te presentaré la descripción de los diferentes edificios que pertenecen a un Complejo Hospitalar de la Comunidad de Madrid. Fíjate con mucha atención y responde a las preguntas:

EDIFICIO 1: HOSPITAL GENERAL	
PLANTA SEMISÓTANO:	Urgencias, farmacia, radioterapia.
PLANTA BAJA:	Hospital de día, admisión, radiología, ecografía, capilla, cafetería.
PRIMERA PLANTA:	Díálisis, nefrología, hematología, salud mental, hemofilia.
SEGUNDA PLANTA:	Medicina interna, unidad sangrante, quirófano urgencias.
TERCERA PLANTA:	Cirugía, quirófano, módulo presos.
CUARTA PLANTA:	Oftalmología, cardiología, unidad de trasplante.
QUINTA PLANTA:	Oncología, urología, administrativo, quirófano.
SEXTA PLANTA:	Infecciosos, respiratorio, laboratorio del sueño.
SÉPTIMA PLANTA:	Medicina interna, endócrino, reumatología.
OCTAVA PLANTA:	Otorrino, medicina interna.

EDIFICIO 2: HOSPITAL DE REHABILITACIÓN Y TRAUMATOLOGÍA	
PLANTA -2:	Consultas externas especialidades quirúrgicas, resonancia magnética, cafetería
PLANTA -1:	Urgencias, rehabilitación, consultas externas de rehabilitación, fisioterapia.
PRIMERA 0:	Admisión, unidad cuidados críticos y urgencias, unidad de cuidados intensivos.
PRIMERA PLANTA:	Neurología, unidad de lesión medular aguda, bloque quirúrgico, unidad de reanimación posquirúrgica.
SEGUNDA PLANTA:	Servicio de neurocirugía, área quirúrgica.
TERCERA PLANTA:	Cirugía ortopédica y traumatología, área quirúrgica.
CUARTA PLANTA:	Cirugía ortopédica y traumatología, área quirúrgica, cirugía mayor ambulatoria.
QUINTA PLANTA:	Cirugía oral y maxilofacial, cirugía plástica y quemados, área quirúrgica.

EDIFICIO 3: HOSPITAL DE LA MUJER

PLANTA -1:	Área consultas externas, radiología, formación/lencería.
PLANTA 0:	Urgencias/paritorios, bloque quirúrgico, dirección, administración, capilla.
PRIMERA PLANTA:	Hospitalización patología obstetricia.
SEGUNDA PLANTA:	Hospitalización obstetricia, laboratorio de investigación biomédica, unidad fibrosis quística/hipoacusia.
TERCERA PLANTA:	Hospitalización obstetricia perinatología, hospitalización obstetricia puerperio.
CUARTA PLANTA:	Hospitalización patología ginecológica, unidad clínica de genética y reproducción, cirugía mayor ambulatoria.
QUINTA PLANTA:	Hospitalización neurología infantil, unidad rehabilitación infantil-parálisis cerebral, unidad trabajo social, unidad salud mental infantil.
SEXTA PLANTA:	Hospitalización patología de mama, hospitalización ginecología oncología.

EDIFICIO 5: CENTRO DE DIAGNÓSTICO Y TRATAMIENTO

PLANTA BAJA:	Administración, preanestesia, endocrinología, hospital de día, alergia, clínica del dolor.
PRIMERA PLANTA:	Cardiología, ecografía, electrocardiograma, hematología, radiología general, cirugía cardíaca.
SEGUNDA PLANTA:	Nefrología, quirófano, neurología, farmacia, hospital de día hipertensión, hospital de día infecciosos, salud internacional, medicina interna, urología, sala de curas.
TERCERA PLANTA:	Otorrinolaringología, audiometría, quirófano, dermatología, reumatología, oftalmología, oftalmología infantil, trasplantes, sala de curas.

EDIFICIO 4: HOSPITAL INFANTIL

PLANTA BAJA:	Urgencias pediátricas, consultas externas de cirugía y urología, quirófano, neonatología.
PRIMERA PLANTA:	Cirugía 1, quirófano, UCI pediátricos, administración.
SEGUNDA PLANTA:	Cirugía 2, quirófano, unidad de motilidad digestiva, ecografía, unidad neonatal.
TERCERA PLANTA:	Quirófano, medicina intensiva pediátrica.
CUARTA PLANTA:	Quirófano, oncología pediátrica.

EDIFICIO 6: LABORATORIOS

PLANTA BAJA:	Centro de diálisis, laboratorios, consultas externas.
PRIMERA PLANTA:	Laboratorio biomédico.
SEGUNDA PLANTA:	Laboratorio biomédico.
TERCERA PLANTA:	Laboratorio biomédico.
CUARTA PLANTA:	Laboratorio biomédico.

- **¿Existe alguna palabra que no conozcas? Escríbela y busca su significado en el diccionario. La colocaremos en el glosario:**

- **¿Dónde trabajan los siguientes profesionales?**

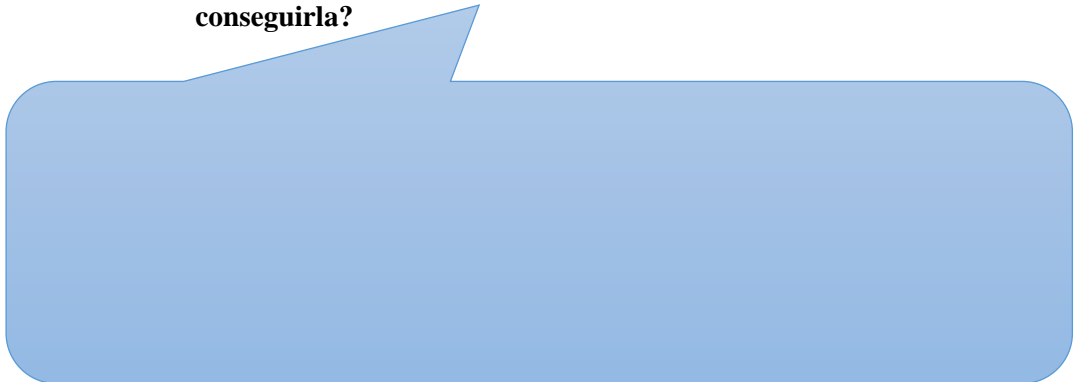
	EDIFICIO	PLANTA	FUNCIÓN DESEMPEÑADA
Un enfermero pediátrico especializado en primeros auxilios.			
Un médico que trabaja con pacientes con problemas de corazón.			
Un auxiliar de enfermería que trabaja con pacientes quemados.			
Un cirujano especializado en urología.			
Un fisioterapeuta.			
Un investigador de genética molecular.			
Un enfermero que trabaja con pacientes con problemas en el aparato tegumentario.			
Una matrona.			
Un celador.			
Un enfermero que trabaja en ambulancias.			

- **¿Dónde se encuentran los siguientes pacientes?**

	EDIFICIO	PLANTA	REPARTO
Una mujer a punto de dar a luz.			
Un hombre con problemas mentales.			
Una chica con problemas de alergia.			
Un bebé recién nacido.			
Un hombre que necesita curas dialíticas.			
Un niño con problemas digestivos.			
Un chico con una pierna enyesada.			
Una mujer con fibrosis quística.			
Un hombre con problemas de sueño.			

4. ACTIVIDADES DE REPASO:

- **Define, con tus propias palabras, el léxico específico que te indicaré a continuación:**
 - **Prospecto:**
 - **Supositorio:**
 - **Jarabe:**
 - **Sobre:**
 - **Matrona:**
 - **Celador:**
 - **Cura:**
- **¿Qué es la tarjeta sanitaria española y qué hay que hacer para conseguirla?**



- **¿Has trabajado o has realizado las prácticas clínicas en algún Hospital o Centro de Salud? Descríbelo (número de plantas, servicios existentes, qué profesionales trabajaban allí ...). Leerás el documento en la sesión sincrónica.**



AUTOEVALUACIÓN Y EVALUACIÓN FINAL

AUTOEVALUACIÓN				
ITEMS	Grado de satisfacción			OBSERVACIONES
	1: Insuficiente	2: Aceptable	3: Muy satisfecho	
He conseguido adquirir un mayor conocimiento sobre el léxico relacionado con el español en Ciencias de la Salud.				
Consigo expresarme oralmente mejor en español de Ciencias de la Salud, comparativamente al inicio de la formación.				
Consigo expresarme por escrito mejor en español de Ciencias de la Salud, comparativamente al inicio de la formación.				
He conseguido saber más sobre el funcionamiento del sistema de Salud español.				
La metodología de trabajo utilizada en la formación ha sido adecuada.				
El profesor ha estado siempre disponible para ayudarme.				
El profesor domina la materia.				
El profesor ha adaptado la materia y los contenidos programáticos, en función de mis necesidades comunicativas.				
Los colegas de la formación han sido próximos y han				

colaborado positivamente en mi proceso de formación.				
Los contenidos programáticos han sido los adecuados.				
Mi nivel global de satisfacción ha sido (0 nada satisfactorio; 10 totalmente satisfactorio)				

EVALUACIÓN FINAL SUMATIVA						
ITEMS	Puntuación					OBSERVACIONES
	2: Insufici.	4: Sufici.	6: Bien	8: Notable	10: Sobresal.	
Asistió regularmente a las clases sincrónicas y cumplió con los horarios.						
Participó activamente en conjunto con sus colegas de trabajo.						
Escribió adecuadamente los ejercicios propuestos.						
Sus exposiciones orales fueron adecuadas, desde el punto de vista lingüístico.						
Tuvo interés en aprender los diferentes contenidos programáticos.						
Aceptó adecuadamente las correcciones propuestas a sus ejercicios.						
Utilizó adecuadamente las diferentes herramientas tecnológicas.						
Propuso alteraciones en los contenidos programáticos de la formación.						

Se relacionó adecuadamente con el profesor.						
PUNTUACIÓN FINAL:				OBSERVACIONES:		

MOODLE – FORMACIÓN DE ELE EN CIENCIAS DE LA SALUD

Fjvidal Español - Internacional (es) Usuario Administrador

ELE-CSalud

- Participantes
- Insignias
- Competencias
- Calificaciones
- General
- Bloque I - ¡Adelante, bienvenido! ¿Nos presentamos? ¿Presentamos el curso y la plataforma?
- Bloque II - Nuestro cuerpo humano
- Cuidemos de nuestra salud
- Farmacia y tratamientos;

Bloque I - ¡Adelante, bienvenido! ¿Nos presentamos? ¿Presentamos el curso y la plataforma?

Presentación de la formación - Bienvenido


Bienvenido a esta formación. Espero que pueda cumplir con tus expectativas. Mi nombre es Francisco Javier Vidal, seré tu profesor de español y estaré aquí para ayudarte.

En este apartado, te daré a conocer cuál es la programación didáctica de los diferentes bloques formativos. En este documento, podrás saber cuáles son los objetivos curriculares, cómo nos comunicaremos entre todos nosotros, cuáles son los ejercicios que tendrás que realizar, cuáles son los contenidos funcionales/gramaticales/culturales de cada bloque y cómo serás evaluado... No te preocupes con la evaluación, el objetivo fundamental de la formación es adquirir competencia comunicativa para que comuniques, adecuadamente, con los clientes/pacientes y colegas en español de Ciencias de la Salud. Las fechas para participar en el foro serán definidas posteriormente.

Tendrás que:

- Leer el documento anexo;
- Responder en el foro número 1.

Preparado, listo ... ya! Comencemos.



Fjvidal Español - Internacional (es) Usuario Administrador

ELE-CSalud

- Participantes
- Insignias
- Competencias
- Calificaciones
- General
- Bloque I - ¡Adelante, bienvenido! ¿Nos presentamos? ¿Presentamos el curso y la plataforma?
- Bloque II - Nuestro cuerpo humano
- Cuidemos de nuestra salud
- Farmacia y tratamientos;

¿Quién soy?

- Me llamo Soy
- ¿Cómo te llamas?
- ¿Cuántos años tienes? ¿Cuál es tu fecha de nacimiento? ¿Cuándo/dónde naciste?
- Nací el (jour) de (mois) de (année) Nací en (lieu)
- ¿Tienes móvil? ¿Tienes correo electrónico? ¿Cuál es tu número de (teléfono) móvil?
- ¿Qué te gusta? ¿Practicas un deporte? ¿Qué tipo de música te gusta? ¿Cuál es tu favorito?
- Me gusta(n) ... me encanta(n), me chifla, odio, prefiero... Practicar un deporte, escuchar música, jugar a, ir al cine, ir de compras, leer, mis aficiones, mis pasatiempos el cantante, el jugador, el actor, la actriz, el grupo....
- ¿De qué nacionalidad eres?
- Soy + nacionalidad (de origen)
- ¿Dónde vives? ¿De dónde eres?
- Vivo en Soy de en la calle... en el número ... en un pueblo en una ciudad cerca de / lejos de
- ¿Tienes hermanos? ¿Tienes mascotas?
- No, no tengo. Sí, tengo hermano(s) yhermana(s) Si, tengo una mascota/mascotas. Tengo... el padre, la madre, los padres el padrastro, la madrastra el hermanastro, la hermanastra estar separados
- ¿Cuál es tu nombre? ¿Cuál(es) es/son tu(s) apellido(s)?
- Mi nombre es Mi(s) apellido(s) es/ son
- Mi número es Mi dirección es @ .aroba .com : punto com

Fjvidal Español - Internacional (es) Usuario Administrador

ELE-CCsalud

Participantes

Insignias

Competencias

Calificaciones

General

Bloque I - ¡Adelante, bienvenido! ¿Nos presentamos? ¿Presentamos el curso y la plataforma?

Bloque II - Nuestro cuerpo humano

Cuidemos de nuestra salud

Farmacia y tratamientos;

Foro número 1

Hola,

Cómo estáis? Habéis tenido alguna duda con relación a la programación didáctica del curso? Queréis introducir alguna alteración, propuesta, documento, ejercicio? Recordar que vosotros sois los protagonistas de la formación y por este motivo, seréis vosotros quienes decidáis lo que es realmente importante aprender.

Os invito a que coloquéis vuestra opinión, relacionada con la programación didáctica, en este foro. Para poder hacerlo, sólo tenéis que clicar en "Añadir un tema de discusión"; en el apartado "Asunto", colocáis vuestro nombre completo y en el apartado "mensaje" dais vuestra opinión. Todavía no nos conocemos ...nos os preocupéis, pronto trabajaremos en este aspecto.

Será obligatorio participar en este foro con, al menos, una intervención (mínimo 100 palabras). Nos os preocupéis con vuestro español escrito, estaré aquí para ayudaros personalmente.

Próximamente os informaré de las fechas para participar en el foro.

Muchas gracias y ánimo.

Francisco Javier Vidal

Grupos visibles: Todos los participantes

[Añadir un nuevo tema de discusión](#)

(Aún no hay temas en este foro)